

Kupplungskugel mit Halterung

D

Anhængertræk

DK

Enganche

E

Attelage

F

Vetokoukut

FIN

Towbar

GB

Μηχανισμός συρούλης

GR

Gancio di traino

I

Tilhengerfeste

N

Trekhaak

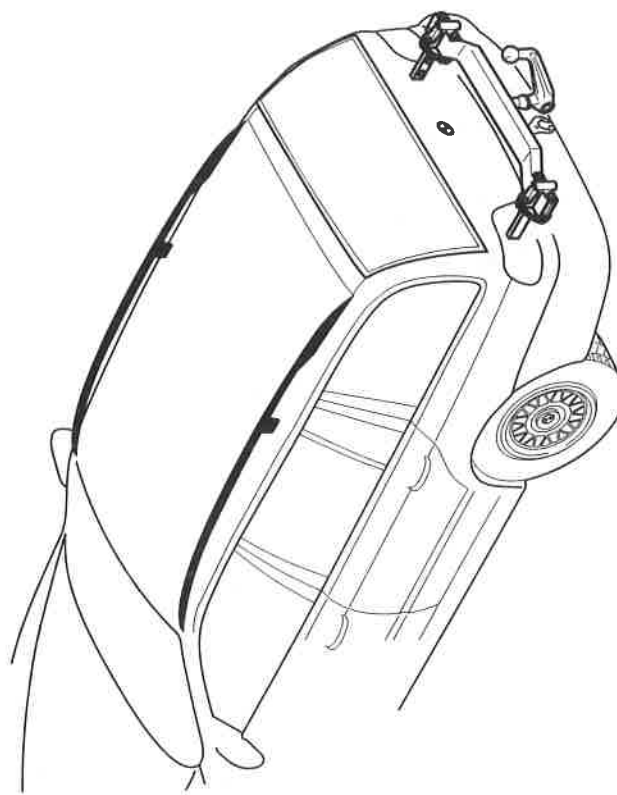
NL

Dispositivo de reboque

P

Dragkrok

S



Montage- und Bedienungsanleitung Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

Westfalia-Bestell-Nr.:

303 155 600 001
303 156 600 001
303 157 600 001

BMW-Bestell-Nr.:

1 095 570 4

Typ:

303 155

EG-Genehmigungszeichen nach Richtlinie 94/20/EG: e13 00-00324

Verwendungsbereich:

Hersteller: Bayerische Motoren Werke AG, München
Modelle: 3er - Touring (E46/3) ab Modelljahr 2000, alle

Amtliche Typbezeichnung nach EG-Typgenehmigung: BMW 346 L, BMW 346X

Diese Montageanleitung / Bedienungsanleitung sorgfältig und griffbereit aufbewahren!

Technische Daten:

Der geprüfte D-Wert beträgt 9,9 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1940 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 2100 kg.

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die geprüften Werte nicht überschritten werden dürfen.

Die in der EG-Genehmigung angegebenen Gewichtsdaten für die Anhängenvorrichtung sind auf dem Typenschild ersichtlich (Position des Typenschildes: rechts unter dem Querträger).

Zulässige Stützlast:

- max. 75 kg

Zulässige Anhängelasten:

Die für das jeweilige Fahrzeugmodell verbindlichen zulässigen Anhängelasten sind aus den Fahrzeugpapieren ersichtlich. Diese gelten für alle Arten von Anhängern. Je nach Fahrzeugmodell sind bei bestimmten Anhängern (z.B. Bootsanhänger, Segelflugzeug-Transportanhänger, PKW-Transportanhänger, Pferde-Transportanhänger für Sportzwecke) demgegenüber höhere Anhängelasten möglich; diese sind beim BMW-Kundendienst zu erfragen.

Hinweise:

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.

Fahrzeuge mit ab Werk verbauter Anhängervorrichtung sind bereits mit Anhängfederung ausgerüstet. Bei nachträglichem Einbau der Anhängervorrichtung wird die Nachrüstung der Anhängfederung empfohlen.

Für den Einbau der Anhängervorrichtung mit abnehmbarer Kugelhange wird zusätzlich eine Abdeckklappe mit Verstärkung für den Ausschnitt in der Verkleidung unter dem Stoßfänger von BMW benötigt.

Eventuell erhöhte Reifenluftdrücke für Fahrzeuge mit Anhängervorrichtung bzw. bei Anhängerbetrieb gemäß Fahrzeug-Betriebsanleitung beachten.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthiweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.

Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelpassung ausgerüstet sein.

Muß durch den Anbau der Kmh die Abschleppöse entfernt werden, dient die Kmh als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf Verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

Achtung : Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. der Westalia "SSK" muß die Kupplungskugel fettfrei sein.

Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten!

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Kmh aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughersteller angegebenen, serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbaunahmen sind zu beachten.

Diese Montageanleitung Bedienungsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

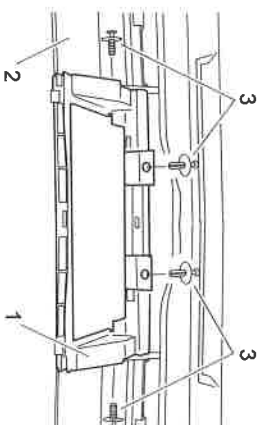
Allgemeine Montagehinweise:

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagefläche der Kmh entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe bestreichen.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DIN V 72570 montieren.
Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der Kmh nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.

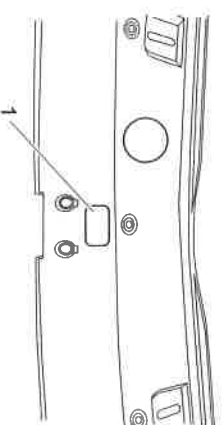
Diese Kmh einschließlich aller Montageteile wiegt 9,5 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der Kmh um diesen Betrag erhöht.



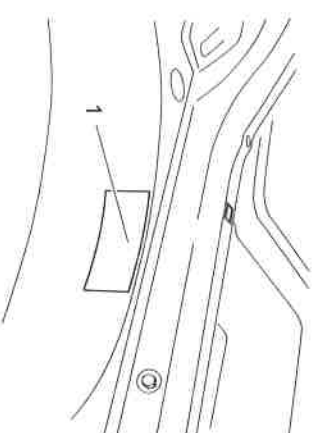
6. Sätt i förstärkningen (1) i stötfångerbeklädnaden (2) och haka fast den med expansionsnitarna (3). Montera tillbaka den ihopmonterade hållaren för stötfångaren (se bild 5) i stötfångerbeklädnaden (2). Montera tillbaka hela den bakre stötfångaren, rika och drag åt skruvarna och muttrarna.

Drag åt skruvarna och muttrarna i följande ordning:

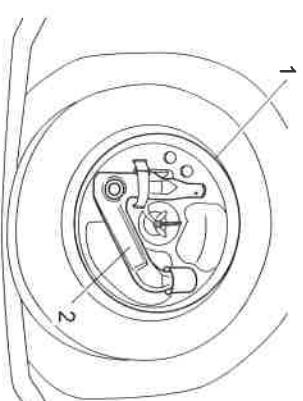
1. Sexkantmuttrar med brickor släpvagnsanordning / bakre vägg
2. Sexkantmuttrar M10
3. Längsgående stag / bagagerum
4. Åtdragningsmoment: 55 Nm
5. Sexkantskruvar M10
6. Åtdragningsmoment: 55 Nm
7. Man använder sexkantskruvar/sexkantmuttrar av hållfasthetsklass 10.9 resp 10.



7. Limma fast stödlaskskyten (1) max 75 kg på lastkantens (2) skydd.



8. Limma fast etiketten (1) med manöveringsanvisningarna, enligt bilden, i reservhjulstödrippningen.



9. Lågg in skumplastförvaringen (1) för kulhuvudet (2) i reservhjul och sätt fast den med fornskivan och vingmuttern. Lågg in det demonterade kulhuvudet (2) i skumplastförvaringen (1) och surra fast det med kardborrand.

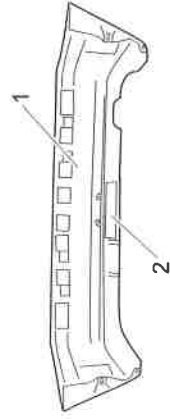
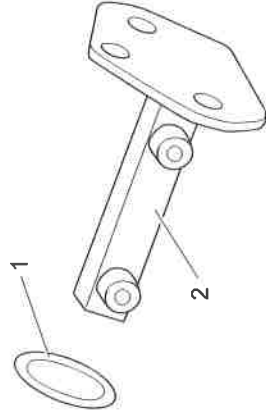
Rengör bagageutrymmet och montera in delarna i omvänd ordningsföljd mot demonteringen.

Med förbehåll för ändringar.

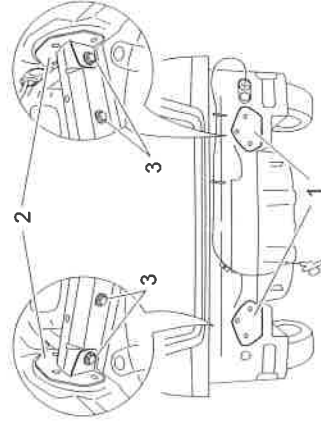
Monteringsanvisning:

1. Nödvändiga förarbeten

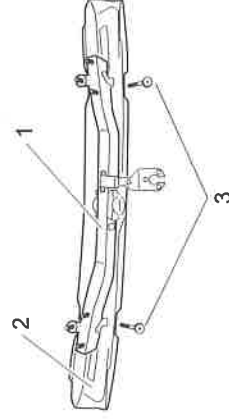
- Tag ut golvmattan ur bagagerummet.
- Tag bort bagagerumsbelysningen bak till vänster och höger
- Demontera stötfångaren bak och kollisiondämparen bak



2. Limma fast tätningarna (1) på stöden (2).
(Drag av skyddsfolien dessförinnan)



3. Skjut in stöden (1) i bilens vänstra och högra längsbalk. Lägg an förstärkningarna (2) från insidan och skruva fast dem löst med karosseriet med sextantskruvarna M10 x 32 (3).



5. **Anvisning:** Drag den elektriska ledningen (uttaget) före monteringen av släpvagnsanordningen.

Placera släpvagnsanordningen (1) i stötfångarens hållare (2) och sätt fast den med de befintliga skruvarna (3).
Åtdragningsmoment: 40 Nm

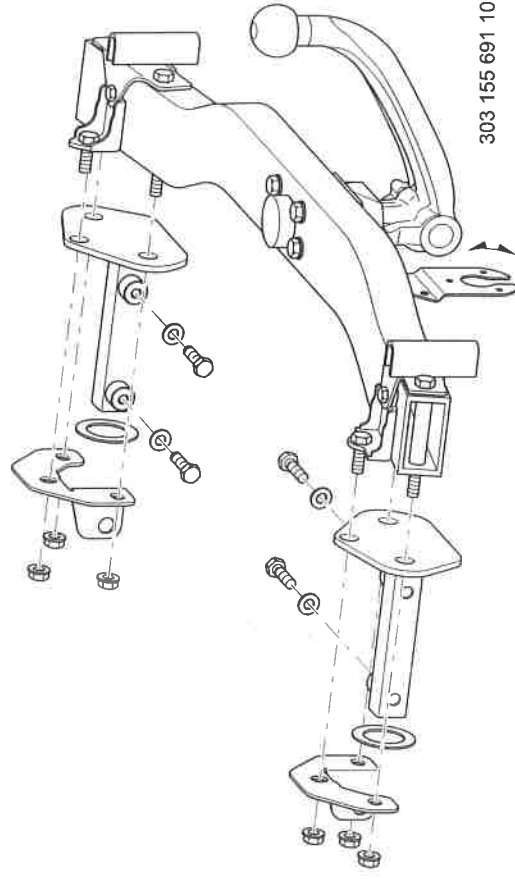
4. Demontera belysningen (1) från stötfångarens hållare. Skär ut belysningen (1) utmed de förpräglade ställena.

Lieferbare Ersatzteilumfänge der Kupplungskugel mit Halterung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
903 140 650 002	VPE. Befestigungsteile
903 140 601 001	VPE. Kugellange einschließlich Verschlussstopfen
903 140 619 001	VPE. Stützen / Verstärkungen

Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	Querträger komplett	1
2	Kugellange	1
3	Stütze links	1
4	Stütze rechts	1
5	Verstärkung links	1
6	Verstärkung rechts	1
7	Ablageschale	1
8	Sechskantschraube M 10x32	4
9	Scheibe 10,5x25x3	4
10	Sechskantmutter mit Scheibe	6
11	Dichtungen	2
12	Montage- und Bedienungsanleitung	1
13	Stützlastschild	1
14	Hinweisschild (Bedienung)	1

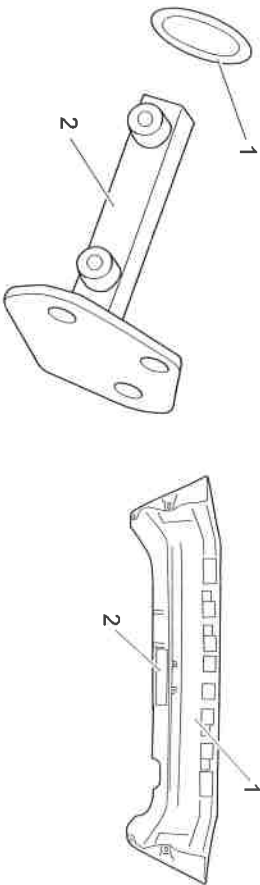


303 155 691 101

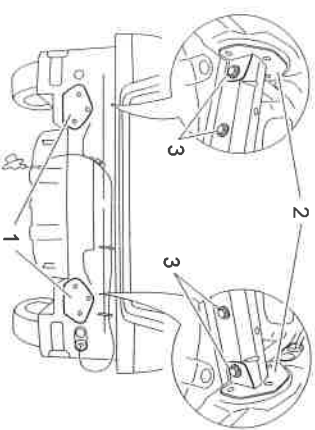
Montageanleitung:

1. Notwendige Vorarbeiten:

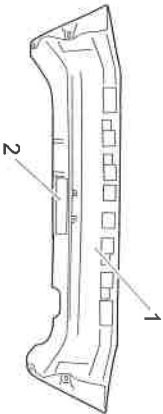
- Bodenmatte aus dem Gepäckraum herausnehmen
- Gepäckraumverkleidung hinten rechts und links herausnehmen
- Stoßfänger hinten abbauen, Pralldämpfer hinten abbauen



2. Dichtungen (1) auf die Stützen (2) aufkleben. (Vorher Schutzfolie abziehen.)

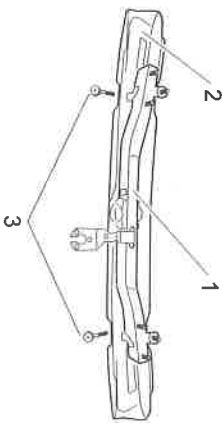


4. Verkleidung (1) vom Träger des Stoßfängers abbauen. Verkleidung (1) entlang den vorgeprägten Stellen (2) beschneiden.



5. Hinweis: Vor Montage der Anhängervorrichtung (Steckdose) verlegen

Anhängervorrichtung (1) in den Träger (2) des Stoßfängers einlegen und mit den vorhandenen Schrauben (3) befestigen. Anzugsdrehmoment: 40 Nm



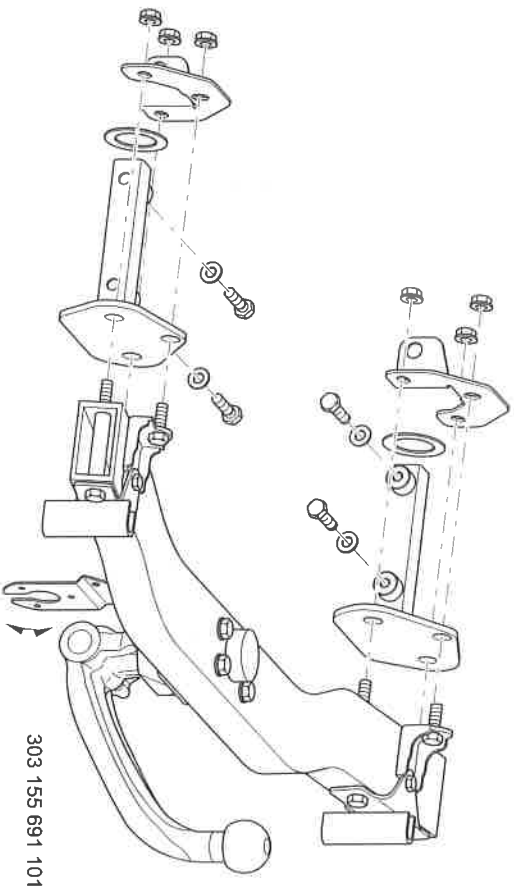
3. Stützen (1) in den linken und rechten Längsträger des Fahrzeugs einschieben. Verstärkungen (2) von innen anlegen und mit Sechskantschrauben M 10x32 (3) und Scheiben 10.5x25x3 lose mit der Karosserie verschrauben.

Reservdelar för kopplingskula med hållare

Reservdelsnr	Beteckning
903 140 650 002	Fastsättningsdelar
903 140 601 001	Kulstång inklusive förslutningspluggar
903 140 619 001	Stöd / förstärkningar

Specifikation över kopplingskula med hållare

Pos.	Beteckning	Antal
1	Komplett tvärbalk	1
2	Kulstång	1
3	Stöd vänster	1
4	Stöd höger	1
5	Förstärkning vänster	1
6	Förstärkning höger	1
7	Förvaringsskål / väska	1
8	Sexkantskruv M 10x32	4
9	Bricka 10.5x25x3	4
10	Sexkantsmutter med bricka	6
11	Tätningar	2
12	Monterings- och bruksanvisning	1
13	Stödlastskytt	1
14	Anvisningsskytt (manövrering)	1



303 155 691 101

Bilar, med släpvagnsanordningen monterad i fabriken, är redan utrustade med släpvagnsfjädring. När bilen i efterhand kompletteras med släpvagnsanordning rekommenderar vi en komplettering av släpvagnsfjädringen.

För monteringen av släpvagnsanordningen med avtagbar kulstång erfordras dessutom en skyddskåpa från BMW med förstärkning för utskärningen i belydnaden under stötfångaren.

Observera bilens bruksanvisning gällande eventuellt ökat däcklufttryck för bilar med släpvagnsanordning resp släpvagnsdrift.

Vid färd med släpvagn skall man beakta hastighetsanvisningarna, som finns i bitillverkarens instruktionsbok.

Släpvagnarna måste vara utrustade med en vederbörlig dragkulekoppling. Måste bogseringsöglan tas bort vid montering av dragkrok, fungerar den som ersättning härför, såvida den tillåtna släpvagnslasten inte överskrider och bogseringen sker på trafikerade vägar.

Kulan resp kopplingen skall hållas ren och fettas in.

OBS: Vid användning av spårstabilitetsanordningar, exempelvis Westfalias "SSK" måste kopplingskulan vara fri från fett.

Följ noga anvisningarna i bruksanvisningen!

Kulans diameter skall kontrolleras då och då.

Så snart som en diameter på 49 mm eller mindre mäts upp någonstans, får man av säkerhetsskäl inte längre använda dragkrok.

De av bitillverkaren angivna, i serie godkända fästpunkterna har iakttagits.

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

Denna monteringsanvisning skall bifogas fordonspapperen.

Allmänna monteringsanvisningar:

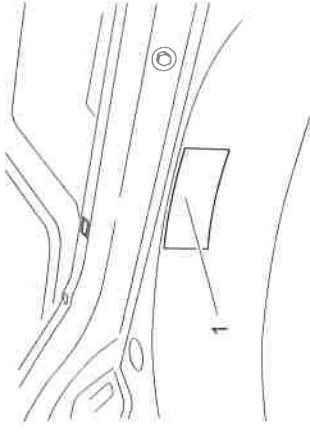
Tag bort ev isoleringsmass resp underredsskydd från bilen i området kring anliggningsytan för dragkrok. Stryk på rostskyddsfärg på blanka karosserdelar.

Montera den 7-poliga elanläggningen enligt DIN V 72570.

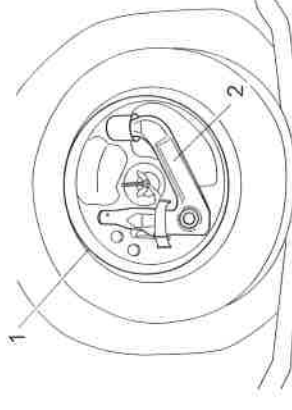
Montera den 13-poliga elanläggningen enligt ISO 11446.

Efterdra samliga dragkroks fästskruvar efter ca 1000 släpvagns-km.

Dragkrok inklusive alla monteringsdelar väger 9,5 kg. Observera, att bilens tjänstevikt ökar med motsvarande vikt vid monteringen av dragkrok.



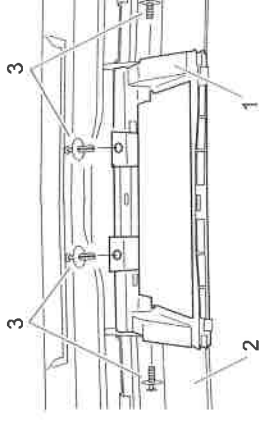
8. Aufkleber (1) mit Bedienthinweisen, wie dargestellt, in der Reserveradmulde aufkleben.



9. Schaumstoffaufnahme (1) für den Kugelkopf (2) in das Reserverad einlegen und mit Form-scheibe und Flügelmutter befestigen. Demontierten Kugelkopf (2) in die Schaumstoffaufnahme (1) einlegen und mit Klett-band festzurren.

Kofferraum reinigen und ausgebaute Teile in umgekehrte Reihenfolge einbauen.

Änderungen vorbehalten.

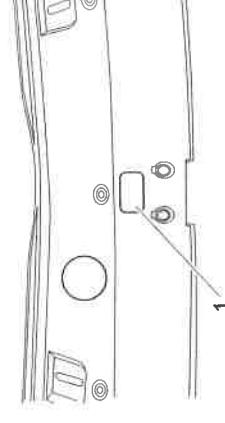


6. Verstärkung (1) in die Stoßfängerverkleidung (2) einsetzen und mit den Spreiznieten (3) verclipsen. Zusammengebauten Träger des Stoßfängers (siehe Bild 5) in die Stoßfängerverkleidung (2) zurückbauen. Gesamten hinteren Stoßfänger ans Fahrzeug zurückbauen, ausrichten und Schrauben und Muttern anziehen.

Schrauben und Muttern in folgender Reihenfolge anziehen:

1. Sechskantmuttern mit Scheiben
Anhängevorrichtung/Heckwand;
Anzugsrehmoment: 55 Nm
2. Sechskantschrauben M 10
Längsstreben/Gepäckraum;
Anzugsrehmoment: 55 Nm

Es werden Sechskantschrauben/Sechskantmuttern der Festigkeitsklasse 10.9 bzw. 10 verwendet.



7. Stützlastschild (1) max. 75 kg auf der Blende Ladekante (2) aufkleben.



Montage- og befjeningsanvisning Anhængertræk

Westfalia-bestillingsnr.:	303 155 600 001 303 156 600 001 303 157 600 001
BMW-bestillingsnr.:	1 095 570.4
Type:	303 155
EU-godkendelsestegn iflg. retningslinie 94/20/EF:	e13 00-0324
Anvendelsesområde:	Fabrikant: Bayerische Motoren Werke AG, München Modeller: 3-dørs Touring (E46/3) fra modelår 2000, alle
Officiel typebetegnelse iflg. EU-typegodkendelse:	BMW 346 L, BMW 346X

Opbevar denne montageanvisning / befjeningsanvisning godt og hold den indenfor rækkevidde!

Tekniske specifikationer:

Den kontrollerede D-værdi udgør 9,9 kN. Dette svarer f.eks. til en anhængerlast på 1940 kg og en tilladt totalvægt på 2100 kg.
Til kørselsdift er køretøjsfabrikantens oplysninger angående anhængerlast og støttelast bestemmende, hvorved de kontrollerede værdier ikke må overskrides.
De væglinformationer for anhængeranordninger, der er noterede i EU-godkendelsen, kan ses på typeskiltet (Typeskiltets position: til højre under tværdrageren).

Tilladt støttelast:

- maks. 75 kg

Tilladt anhængerlast:

Den tilladte anhængerlast, der er bindende for en respektiv køretøjsmodel, finder De i registreringspapirerne. Denne last gælder for alle slags anhængere. Alt efter køretøjsmodeller det muligt med større anhængerlast ved bestemte anhængere (f.eks. anhængere til transport af både, svæveflyvere, transportanhænger til personbiler, transportanhænger til heste til sportslige formål); dette kan De spørge om hos BMW-service.

Henvísninger:

Anhængertræk er en sikkerhedsrelevant del og må udelukkende blive monteret af fagfolk. Hvis det er nødvendigt med reservedele, må disse også udelukkende monteres på de originale dele af fagfolk.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertræk er forbudt.



Monterings- och bruksanvisning Dragkrok

Westfalia best.-nr.:	303 155 600 001 303 156 600 001 303 157 600 001
BMW best.-nr.:	1 095 570.4
Type:	303 155
EG-godkännande enligt riktlinje 94/20/EG:	e13 00-0324
Användningsområde:	Tillverkare: Bayerische Motoren Werke AG, München Modeller: 3-serien Touring (E46/3) fr o m årsmode ll 2000, alla
Officiell typbeteckning enligt EG-typgodkännande:	BMW 346 L, BMW 346X

Förvara denna monteringsanvisning / bruksanvisning väl och lätt tillgänglig!

Tekniska data:

Det kontrollerade D-värdet uppgår till 9,9 kN. Det motsvarar exempelvis en släpvagnslast på 1940 kg och en tillåten totalvikt på 2100 kg.
Vid körning är fordonstillverkarens uppgifter resp släpvagnslasten och stödlasten normgivande, varvid de kontrollerade värdena inte får överskridas.
De i EG-godkännandet angivna viktangivelserna för släpvagnsanordningen framgår av typeskylten (Typeskyltens placering: till höger under tvärbalken).

Tillåten stödlast:

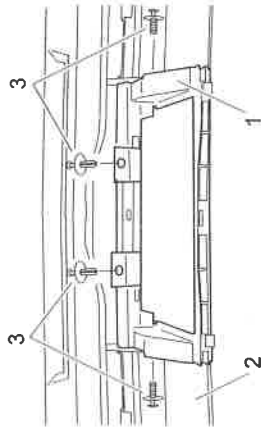
- max 75 kg

Tillåtna släpvagnslaster:

De för respektive bilmodell obligatoriskt gällande tillåtna släpvagnslaster anges i fordonspapperen. Dessa gäller för alla typer av släpvagnar. Beroende på bilmodellen, är det vid speciella släpvagnar (exempelvis båtsläp, släp för segeflygplan, hästransport samt för sportändamål) möjligt med högre släpvagnslaster. Närmare upplysningar kan erhållas hos BMW-kundtjänst.

Anvisningar:

Dragkrok är en säkerhetsdel och får endast monteras av fackpersonal. I den mån reservdelar efterdras, får även dessa endast monteras på oskadade originaldelar av fackpersonal. Inga ändringar resp modifieringar på dragkrok är tillåtna.

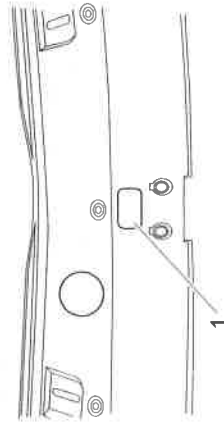


- 6 Insira o reforço (1) no revestimento do pára-choques (2) e segure-o com os rebites expansíveis (3). Volte a instalar a escora pré-montada do pára-choques (veja imagem 5) no revestimento do mesmo (2). Volte a instalar e alinhar o pára-choques posterior completo e fixe os parafusos e as porcas.

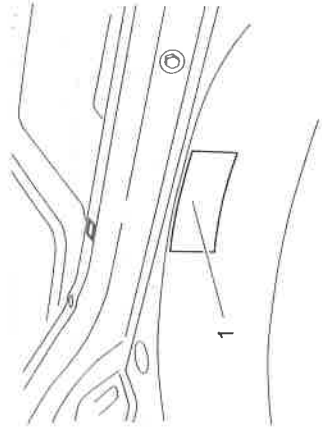
Pela seguinte ordem, fixe os parafusos e as porcas:

- 1 Porcas sextavadas com anilhas dispositivo de reboque/painel traseiro. Binário de aperto: 55 Nm
- 2 Parafusos de cabeça sextavada M 10 Escoras longitudinais/mala. Binário de aperto: 55 Nm

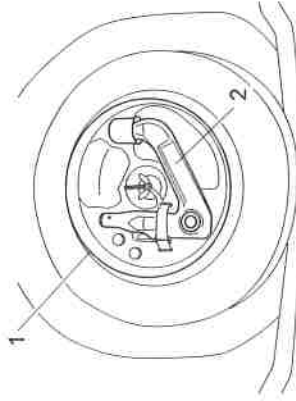
Deverão ser utilizados parafusos de cabeça sextavada M 10 / porcas sextavadas da classe de resistência mecânica 10.9 ou 10.



- 7 Cole a placa da carga de apoio (1), máx. 75 kg, no anteparo da soleira da mala (2).



- 8 Tal como mostra a figura, cole o autocolante (1) com as indicações de uso na cava da roda sobressalente.



9. Na roda sobressalente, insira o apoio em material esponjoso (1) para o engate de rótula e fixe-o mediante uma anilha perfurada e uma porca de orelhas. Insira a rótula de engate desmontada (2) no apoio em material esponjoso e amarre bem com uma cinta de velcro.

Limpe a mala das bagagens e volte a montar os componentes desmontados pela ordem inversa.

Reservados os direitos de proceder a modificações.

Køretøjer, der fra fabrikken har monteret en anhængeranordning, er allerede udstyrede med en anhængeraffjedring. Ved efterfølgende montering af anhængeranordningen anbefales det at udvide anhængeraffjedringen.

Til montering af anhængeranordningen med aftagelig kuglestang har man brug for en ekstra dæklap fra BMW med forstærkning til udkæringen i bækledningen under kofangeren.

Iflg. køretøjets brugsanvisning skal man være opmærksom på et eventuel forhøjet lufttryk på dækkene for køretøjer med anhængeranordning henh. ved drift med anhænger.

Ved kørsel med anhænger skal man være opmærksom på kørselshenvisningerne i køretøjsfabrikantens brugsanvisning.

Anhængerne skal udstyres med en tilsvarende trækuglekobling. Hvis man bliver nødt til at fjerne bugseringsøjlet pga. monteringen af anhængertræk, har anhængertræk til formål at fungere som erstating for denne, såfremt at den tilladte anhængerlast ikke bliver overskrevet og at bugseringsprocessen sker på normale færdselsårer.

Kuglen henh. koblingen skal holdes ren og smøres.

Opmærksom: Ved anvendelse af sportabiliserendeanordninger, f.eks. Westfalia "SSK" skal koblingskuglen holdes fri for smørelse.

Vær opmærksom på henvisningerne i betjeningsvejledningen!

Kuglens diameter skal kontrolleres fra tid til anden.

Når diameteren er 49 mm eller mindre på et vilkårligt sted, må anhængertræk ikke længere anvendes af sikkerhedsmæssige årsager.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har angivet for at være seriemæssigt godkendte, skal overholdes.

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Denne montageanvisning skal vedlægges registreringspapirerne.

Generelle montagehenvisninger:

Hvis en isolermasse henh. undervognsbeskyttelse er til stede på køretøjet, skal denne fjernes fra området omkring anhængertræk-anlægsfladen. Blanke karosseridele skal males over med rustbeskyttelsesfarve.

Elektrisk anlæg 7-polet monteres iflg. DIN V 72570.

Elektrisk anlæg 13-polet monteres iflg. ISO 11446.

Alle fastgørelsesskruer på anhængertræk skal efterspændes efter ca. 1000 kørsel med anhænger.

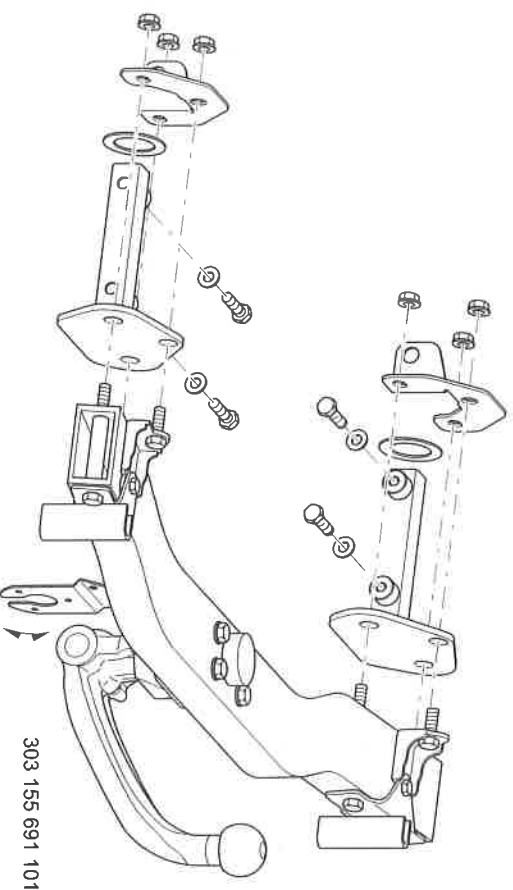
Denne anhængertræk vejer inkl. alle montage dele 9,5 kg. Vær venligst opmærksom på, at Deres køretøjs egenvægt kan forhøjes med denne vægt, når anhængertræk er monteret på køretøjet.

Reserve dele, der kan leveres til koblingskugle med holdeanordning

Reserve delsnr.	Betegnelse
903 140 650 002	fastgørelsesdel
903 140 601 001	Kuglestang inkl. lukkeprop
903 140 619 001	støtter / forstærkninger

Omfanget af koblingskugle med holdeanordning

Pos.	Betegnelse	Stk.
1	Tværdrager, komplet	1
2	Kuglestang	1
3	Støtte, venstre	1
4	Støtte, højre	1
5	Forstærkning, venstre	1
6	Forstærkning, højre	1
7	Fralægningskål	1
8	Sekskantskrue M 10x32	4
9	Skive 10,5x25x3	4
10	Sekskantmøtrik med skive	6
11	Pakninger	2
12	Montage- og betjeningsanvisning	1
13	Skilt til støttelast	1
14	Henviingsskilt (betjening)	1

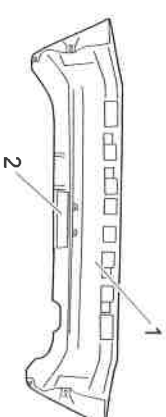
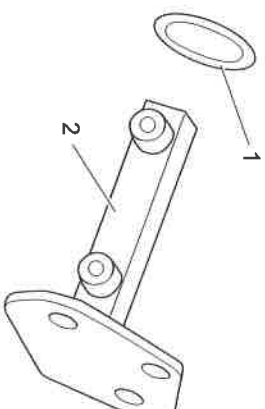


303 155 691 101

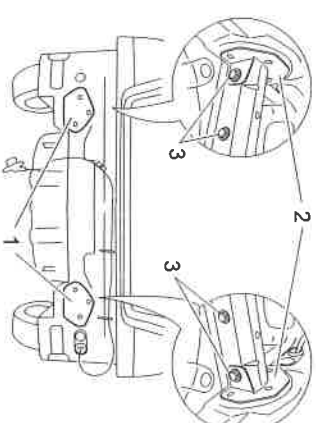
Instruções para a montagem:

1 Trabalhos preliminares necessários:

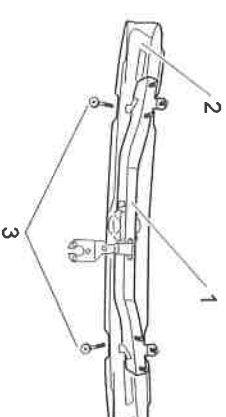
- Retire a esteira de fundo da mala
- Retire os revestimentos posteriores direito e esquerdo da mala
- Desmonte o pára-choques e os amortecedores de choque posteriores



2 Cole as juntas de vedação (1) aos apoios (2). (Remova primeiramente a película protectora.)



4 Remova o revestimento (1) da escora do pára-choques e recorte o revestimento (1) ao longo dos pontos pré-estampados (2).



3 Insira os apoios (1) nas longarinas esquerda e direita do veículo. Pelo interior, encoste os reforços (2) e aparafuse-os muito levemente à carroçaria mediante os parafusos de cabeça sextavada M 10x32 (3) e as anilhas 10,5x25x3.

5 Nota: instale a linha eléctrica (tomada de corrente) antes de proceder à montagem do dispositivo de atrelado

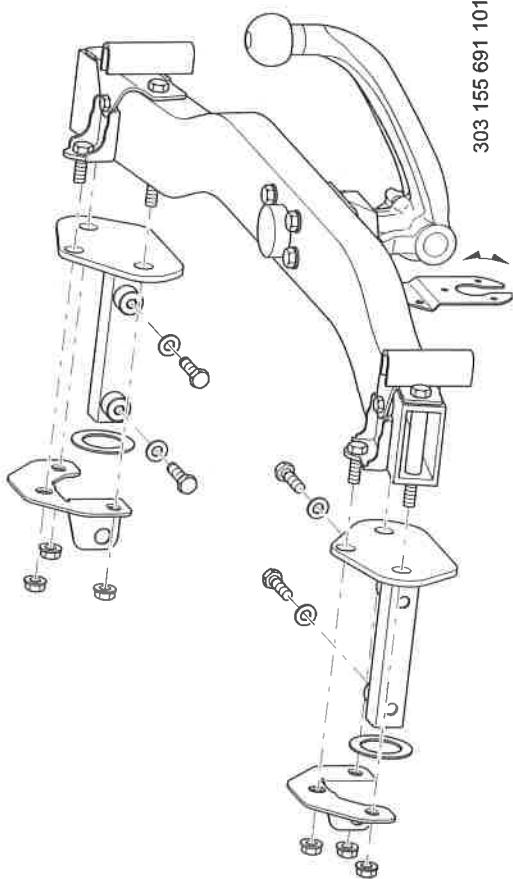
Insira o dispositivo de atrelado (1) na escora do pára-choques (2) e fixe o conjunto com os parafusos existentes (3).
Binário de aperto: 40 Nm

Peças de reposição disponíveis para o engate de rótula com suporte

Nº da peça	Designação
903 140 650 002	Elementos de fixação
903 140 601 001	Barra de rótula incl. tampões roscados
903 140 619 001	Apoios / reforços

Extensão do fornecimento da rótula de engate com suporte

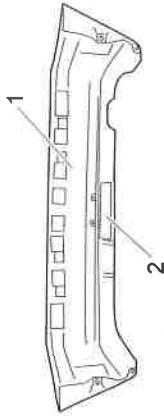
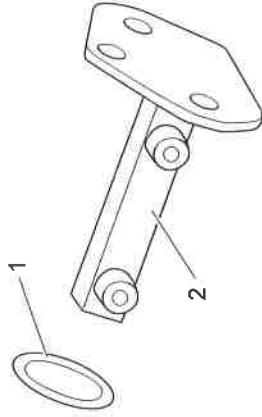
Pos.	Designação	Quantidades
1	Travessão completo	1
2	Barra de rótula	1
3	Apoio esquerdo	1
4	Apoio direito	1
5	Reforço esquerdo	1
6	Reforço direito	1
7	Bronze de apoio / bolsa	1
8	Parafuso de cabeça sextavada M 10x32	4
9	Anilha 10,5x25x3	4
10	Porca sextavada e anilha	6
11	Juntas de vedação	2
12	Instrução de montagem e uso	1
13	Placa da carga de apoio	1
14	Placa de indicação (uso)	1



Montageanvisning:

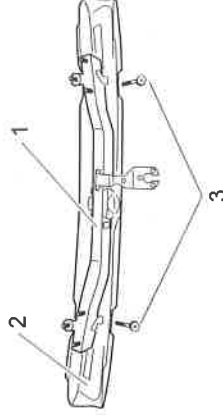
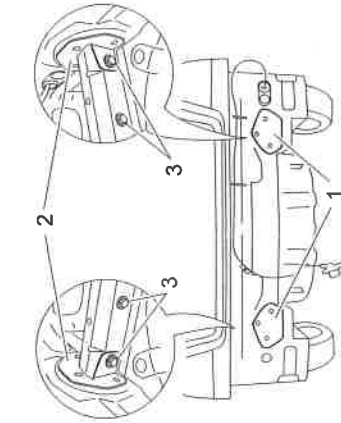
1. Forberedelse af det nødvendige:

- Tag gulvmåtten ud af bagagerummet
- Tag bagagerummets beklædning af til venstre og til højre og fjern den
- Afmonter den bagerste kofanger, afmonter den bagerste prelfanger



4. Afmonter beklædningen (1) fra kofangerens drager. Skær de markerede steder ud langs beklædningen (1).

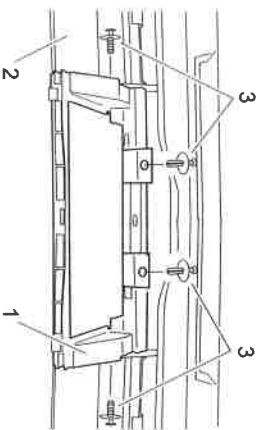
2. Klister pakningerne (1) fast på støtterne (2). (Træk først beskyttelsesfolien af).



5. Henvisning: Før montagen af anghængeranordningen skal den elektriske ledning (stikdåse) udlægges.

Anghængeranordningen (1) skal placeres i kofangerens drager (2) og fastgøres med skruerne (3). Fastspændingsmoment: 40 Nm.

3. Skub støtterne (1) ind i den venstre og højre længdedrager på køretøjet. Læg forstærkningerne ind (2) indefra og skru dem løst sammen med karosseriet med sekskantskruerne M 10x32 (3) og skiverne 10,5x25x3.



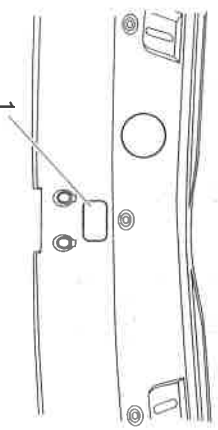
6. Placer forstærkningen (1) i kofangerens beklædning (2) og klips dem sammen med ekspansionsnitene (3). Monter atter kofangerens sammenbyggede dragere (se figur 5) i kofangerens beklædning. Monter atter hele den bagerste kofanger på køretøjet, ret den til og spænd skruer og møtrikker fast.

Skrue og møtrikker skal spændes fast i den følgende rækkefølge:

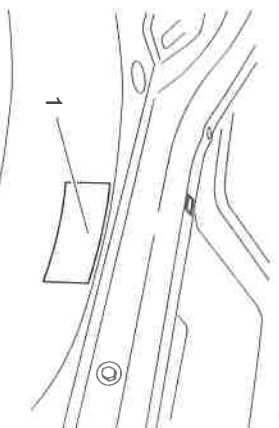
1. sekskantmøtrikker med skiver / anhængeranordning / bagvæg fastspændingsmoment: 55 Nm

2. sekskantskruer M 10 længdestøtte/bagagerum fastspændingsmoment: 55 Nm

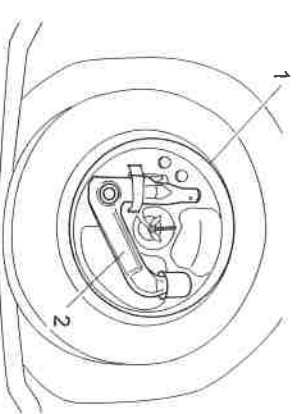
Der anvendes sekskantskruer M 10 / sekskantmøtrikker M 10 med styrkekasse 10,9 henh. 10.



7. Skilt til støttelast (1) maks. 75 kg skal klisteres fast på panelet i adskænt (2).



8. Mærkat (1) med beføjelses-henvisningerne skal klisteres fast på hulningen til reservehjul.



9. Skumstofholderen (1) til kuglehovedet (2) placeres i reservehjul og fastgøres med formskiven og vingemøtrikken. Det afmonterede kuglehoved (2) placeres i skumstofholderen (1) og klæbebåndet snørres fast.

Gør bagagerummet rent og monter de afmonterede dele i den omvendte rækkefølge.

Retten til ændringer forbeholdes.

Os modelos com dispositivo de atrelado montado desde fábrica estão já equipados com suspensão elástica para atrelado, recomendando-se a sua aplicação aos dispositivos que sejam posteriormente montados.

Para a instalação do dispositivo de reboque com barra de rótula amovível, a BMW exige ainda uma aba protectora com reforço para a abertura no revestimento por baixo do para-choques.

Atenda às pressões dos pneus, eventualmente demasiado elevadas, em veículos com dispositivo de reboque, resp. com utilização de atrelado, de acordo com o manual do condutor.

Conduzindo com atrelado, atenda às respectivas indicações contidas no manual do fabricante do veículo.

Os atrelados devem estar equipados com um respectivo engate de tracção com rótula. Sendo necessário remover o olhal de reboque, devido à montagem da dispositivo de reboque, esta mesma substitui aquele, desde que não seja excedida a carga permitida para o atrelado e que a operação de reboque se realize nas vias de tráfego usuais.

Tanto a rótula, como o engate, deverão ser mantidos sempre em perfeito estado de limpeza e lubrificados com massa.

Atenção: utilizando dispositivos estabilizadores de rasto, tais como o "SSK", da Westfalia, a rótula do engate deverá estar sempre livre de gorduras.

Atenda às indicações contidas no manual!

Verifique o diâmetro da rótula em intervalos regulares.

Por motivos de segurança, a dispositivo de reboque deverá deixar de ser utilizada logo que, em qualquer um dos seus pontos, se constatar um diâmetro de 49 mm, ou inferior.

Estão respeitados todos os pontos de fixação indicados e homologados pelo fabricante do veículo.

Normas nacionais sobre a inspecção da instalação por peritos devem ser respeitadas.

Junta a presente instrução de montagem à documentação do veículo.

Indicações gerais para a montagem:

Da zona da superfície de apoio da dispositivo de reboque, elimine a massa isoladora, resp. a protecção da parte inferior do veículo, se existente, e trate os pontos nus da carroçaria com tinta anticorrosiva.

Instale o sistema eléctrico de 7 pólos, conforme DIN V 72570.

Instale o sistema eléctrico de 13 pólos, conforme ISO 11446.

Após cerca de 1000 km com atrelado, reaperte todos os parafusos de fixação da dispositivo de reboque.

Esta dispositivo de reboque, incluindo todas as peças de montagem, pesa 9,5 kg. Queira considerar o facto de que a tarado seu automóvel aumentará deste mesmo peso após a montagem da dispositivo de reboque.

Instrução de montagem e de uso dispositivo de reboque

Nº de encomenda Westfalia: 303 155 600 001
303 156 600 001
303 157 600 001
Nº de encomenda BMW: 1 095 570.4
Tipo: 303 155

Marca de homologação CEE conforme Directiva 94/20/CE: e13 00-0324

Campo de aplicação: Fabricante: Bayerische Motoren Werke AG, Munich
Modelos: Série 3 Touring (E46/3) desde o ano de
construção 2000, todos os modelos

Tipologia oficial conforme homologação de modelo CE: BMW 346 L, BMW 346X

Conserve cuidadosamente esta instrução de montagem/uso sempre ao seu alcance!

Características técnicas:

O valor D testado é de 9,9 kN, o que corresponde, por exemplo, a uma carga de atrelado de 1940 kg e a um peso total permitido de 2100 kg. Em termos de condução, são determinantes as instruções do fabricante do veículo relativamente à carga atrelada e à carga de apoio, não devendo os valores de ensaio serem excedidos.

Os dados dos pesos, indicados na homologação CEE para o dispositivo de reboque, estão registados na placa de características (Posição da placa de características: à direita e por baixo do travessão).

Carga de apoio aprovada:
- máx. 75 kg

Cargas atreladas permitidas:

As cargas atreladas permitidas e obrigatórias para cada um dos respectivos modelos de veículos, estão registadas em cada uma das respectivas documentações dos veículos, cargas estas que se aplicam a todos os tipos de atrelados. Por outro lado, em função do modelo de veículo e para certos e determinados tipos de reboque (por ex. para barcos, transportadores de barcos à vela, transportadores para automóveis ligeiros, transportes de cavalos para fins desportivos) são possíveis maiores cargas atreladas. Neste sentido, consulte os Serviços pós-venda da BMW.

Notas:

A dispositivo de reboque, como componente de segurança, só pode ser montado por pessoal técnico competente. Também quaisquer peças de reposição que sejam necessárias, só poderão ser instaladas na peça original intacta por pessoal especializado.

Não é permitido proceder a quaisquer alterações, resp. transformações na dispositivo de reboque.

Instrucciones de montaje y de servicio para el enganche esférico con fijación

Núm. de pedido Westfalia: 303 155 600 001
303 156 600 001
303 157 600 001
Núm. de pedido BMW: 1 095 570.4
Modelo: 303 155

Identificación de autorización CE según la norma 94/20/EC: e13 00-0324

Ámbito de aplicación: Fabricante: Bayerische Motoren Werke AG, Munich
Modelos: Touring Serie 3 (E46/3) a partir del año de
fabricación 2000, todos

Designación de modelo oficial según la autorización de modelo CE: BMW 346 L,
BMW 346X

Conservar estas instrucciones de montaje/ de servicio de manera cuidadosa y accesible

Datos técnicos:

El valor D verificado es de 9,9 kN. Esto representa, p. ej., una carga de remolque de 1940 kg y un peso total autorizado de 2100 kg.

Para la circulación son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque y carga de apoyo, no debiéndose sobrepasar los valores verificados para el dispositivo de enganche.

Los datos de peso para el dispositivo de enganche para remolque, indicados en el documento de autorización de la CE, están dispuestos en el rótulo de modelo (posición del rótulo de modelo: en el lado derecho, debajo del travesaño).

Carga de apoyo autorizada:
- máx. 75 kg

Cargas de remolque autorizadas:

Las correspondientes cargas de remolque autorizadas para cada modelo de vehículo se indican en las respectivas documentaciones. Dichas cargas son válidas para todo tipo de remolques. Según el modelo de vehículo, existe la posibilidad de aumentar las cargas de remolque especificadas para cada modelo bajo la utilización de remolques concretos (p. ej. remolque para barco, remolque para planeador, remolque de transporte para vehículos de turismo, remolque para transporte de caballos para fines deportivos); diríjase para ello a su concesionario BMW.

Indicaciones:

El enganche esférico con fijación es un elemento de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesario el montaje de piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado en la pieza original sin dañar. No está autorizado efectuar modificaciones o adiciones en el enganche esférico con fijación.

Los vehículos equipados de serie con el dispositivo de enganche para remolque, ya están equipados con el sistema amortiguador del enganche. En caso de efectuar el montaje del dispositivo de enganche para remolque en un momento posterior, es aconsejable realizar el montaje inferior del sistema amortiguador del enganche.

Para efectuar el montaje del dispositivo de enganche para remolque con enganche esférico desmontable, se precisa además utilizar una tapa cubertora con refuerzo de BMW para el recorte existente en el revestimiento de la parte inferior del paragolpes.

Obsérvese eventualmente la necesidad de aumentos en la presión de aire de ruedas en vehículos equipados con el dispositivo de enganche para remolque o bien en caso de servicio de remolque, los cuales se indican en el manual de instrucciones del vehículo.

Obsérvense las indicaciones de marcha del manual de instrucciones del fabricante del vehículo relativas a la circulación con remolque.

Los remolques deben estar dotados del correspondiente acoplamiento esférico de tracción.

Si debido al montaje del enganche esférico con fijación resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el enganche esférico con fijación puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Mantener limpia y engrasada la bola o asiento esférico.

Atención: utilizando dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche esférico deberá estar libre de grasa.
Obsérvense las indicaciones en las instrucciones de servicio.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro de la bola.

Si en cualquier zona se advierte que el diámetro alcanza los 49 mm o una medida inferior, debe dejar de utilizarse el enganche esférico con fijación por motivos de seguridad.

Deberán mantenerse los puntos de fijación de serie citados y autorizados por el fabricante del vehículo.

Deben observarse las directivas nacionales referentes a controles de enganche.

Guardar estas instrucciones de montaje con la documentación del vehículo.

Indicaciones generales de montaje:

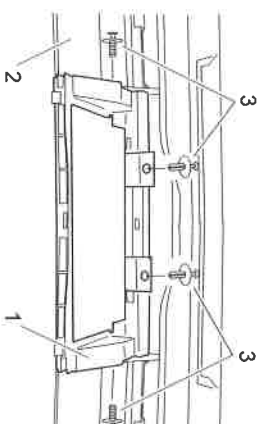
Debe eliminarse la masa aislante o bien la protección de bajos en el vehículo - en caso de existir - en la zona de la superficie del contacto del enganche esférico con fijación. Cubrir las zonas de la carrocería sin pintar con pintura anticorrosiva.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DIN V 72570.

Montar la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Reapretar todos los tornillos de fijación del enganche esférico con fijación después de un recorrido con remolque de aprox. 1000 km.

Este enganche esférico con fijación, incluidas todas las piezas de montaje, pesa 9,5 kg. Tenga en cuenta que el peso en vacío de su vehículo aumentará en dicha cantidad al montar el enganche esférico con fijación.

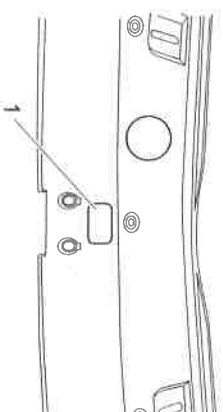


6. De versterking (1) in de bumperbekleding (2) inzetten en d.m.v. de expansiepluggen (3) vastclippen. De samengestelde bumperdrager (zie afb. 5) in de bumperbekleding (2) terugmonteren. De complete achterbumper weer aan het voertuig monteren, uitlijnen en de bouten en moeren vastzetten.

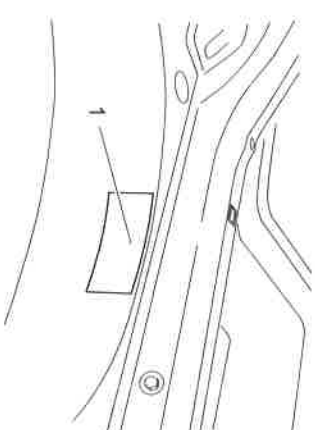
De bouten en moeren in onderstaande volgorde aanhalen:

1. Zeskantmoeren met ringen/zeskantbouten met ringen trek-haak/achterwand; aanhaalkoppel: 55 Nm.
2. Zeskantbouten M 10 met ringen langs schoren/bagageruimte; aanhaalkoppel: 55 Nm.

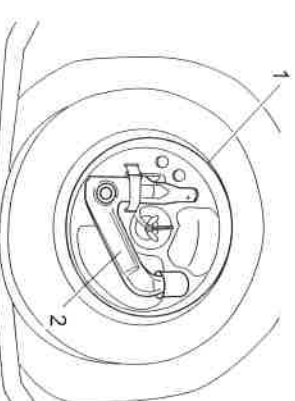
Hiervoor worden zeskantbouten M 10 / zeskantmoeren M 10 van sterkteklasse 10.9 c.q. 10 toegepast.



7. De kogeldruksicker (1) max. 75 kg op de laadkantafdekking (2) vastplakken.



8. De instructiesicker (1) met aanwijzingen voor de bediening, zoals in de afbeelding aangegeven, in de reservewielkulp vastplakken.



9. De schuimplasticopname (1) t.b.v. de kogelkop (2) in het reservewiel inzetten en d.m.v. de vormschijf en vleugelmoer bevestigen. De gedemonteerde kogelkop (2) in de schuimplasticopname (1) inzetten en d.m.v. het klitband vastsjorren.

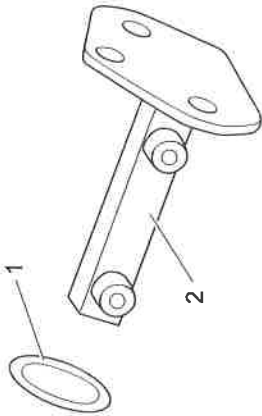
De bagageruimte reinigen en de uitgebouwde delen in omgekeerde volgorde weer inbouwen.

Wijzigingen voorbehouden.

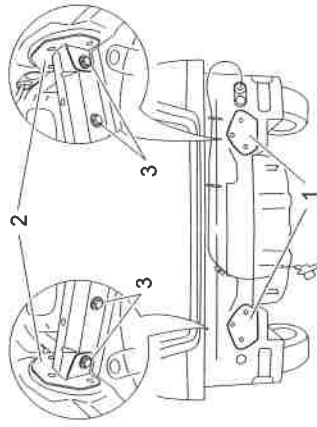
Montagehandleiding:

1. Vereiste voorbereidende werkzaamheden:

- De vloermat uit de bagageruimte verwijderen.
- De bagageruimtebekledingen links- en rechtsachter uitnemen.
- De achterbumper en de botsdempers achter demonteren.

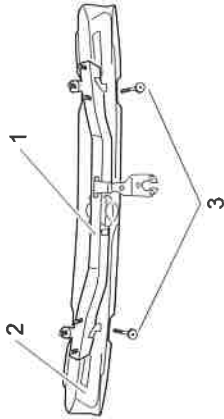


2. De pakkingen (1) op de steunen (2) vastplakken (eerst de beschermfolie verwijderen).

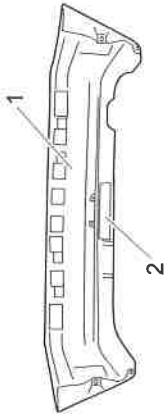


3. De steunen (1) in de linker en rechter langsligger van het voertuig inschuiven. De versterkingen (2) van binnenuit aanzetten en met de zeskantbouten M 10 x 32 (3) en onderleggingen 10,5 x 25 x 3 los-vast op de carrosserie monteren.

5. **Opmerking:** Vóór de montage van de trekhaak eerst de elektrische leiding (contactdoos) installeren. De trekhaak (1) in de bumperdrager (2) leggen en met de bestaande bouten (3) bevestigen. Aanhaalkoppel 40 Nm.



4. De bekleding (1) van de bumperdrager demonteren. De bekleding (1) langs de voorgesponste plaatsen (2) uitsnijden.

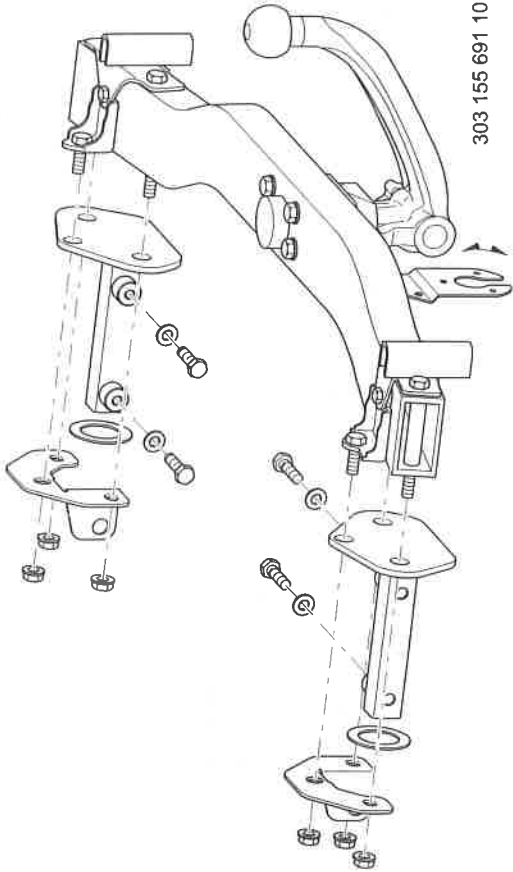


Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche esférico con fijación

Núm. de repuesto	Designación
903 140 650 002	Unidad de embalaje de piezas de fijación
903 140 601 001	Unidad de embalaje de enganche esférico, incluido el tapón de cierre
903 140 619 001	Unidad de embalaje de apoyos / refuerzos

Volumen del enganche esférico con fijación

Posición	Designación	Cantidad
1	Travesaño completo	1
2	Enganche esférico	1
3	Apoyo, lado izquierdo	1
4	Apoyo, lado derecho	1
5	Refuerzo, lado izquierdo	1
6	Refuerzo, lado derecho	1
7	Bandeja portaobjetos	1
8	Tornillo hexagonal M 10x32	4
9	Arandela 10,5x25x3	4
10	Tuerca hexagonal con arandela	6
11	Juntas	2
12	Instrucciones de montaje y de servicio	1
13	Rótulo de carga de apoyo	1
14	Rótulo indicador (manejo)	1

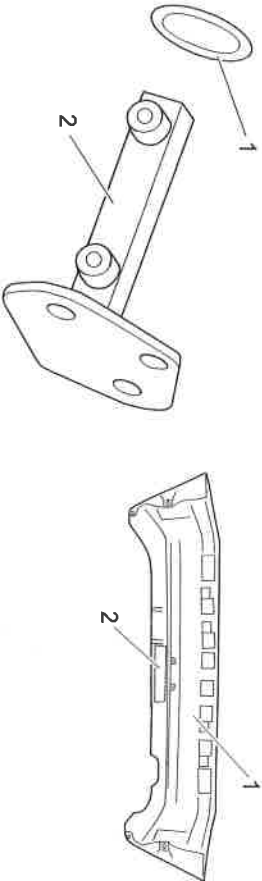


303 155 691 101

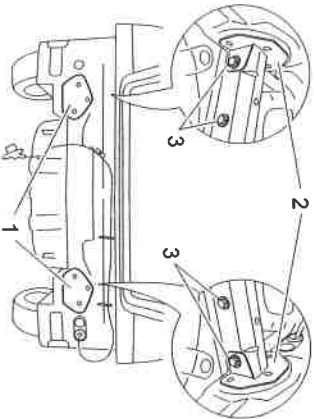
Instrucciones de montaje:

1. Trabajos preliminares necesarios:

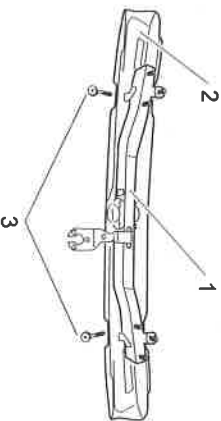
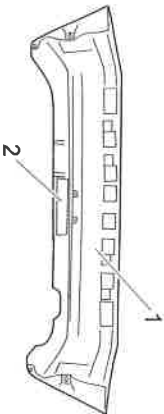
- Retirar la esterilla del piso del maletero
- Retirar el revestimiento del maletero, parte trasera derecha e izquierda
- Desmontar el paragolpes y el absorbedor de impacto en la parte trasera del vehículo



2. Pegar las juntas (1) en los apoyos (2) (retirar antes la lámina de protección).



4. Desmontar el revestimiento (1) del soporte del paragolpes. Recortar el revestimiento (1) a lo largo de las zonas (2) preestampadas.



5. Indicación: tender la línea eléctrica (enchufe) antes de efectuar el montaje del dispositivo de enganche para remolque.

Colocar el dispositivo de enganche para remolque (1) en el soporte (2) del paragolpes y fijarlo con los tornillos (3) existentes.
Par de apriete: 40 Nm

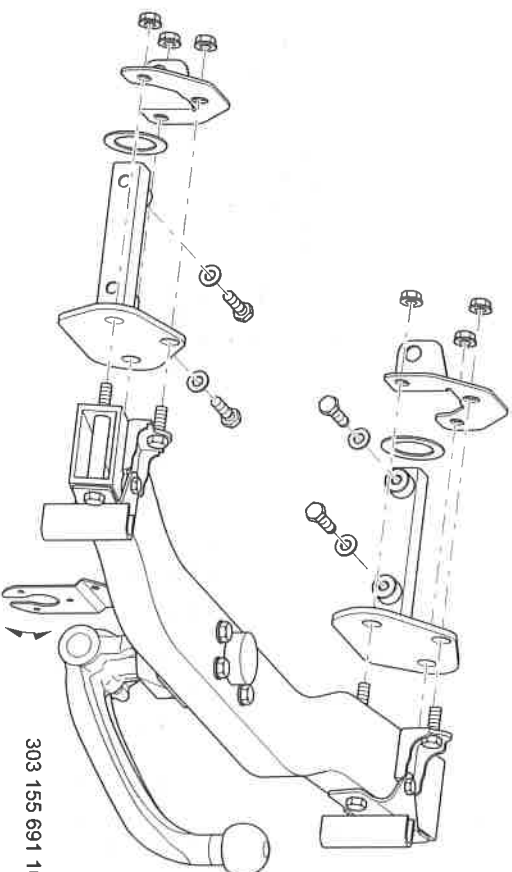
3. Insertar los apoyos (1) en el larguero del bastidor del vehículo del lado izquierdo y derecho. Colocar los refuerzos (2) desde la parte interior y atornillarlos ligeramente a la carrocería con tornillos hexagonales M 10 x 32 (3) y con arandelas 10,5 x 25 x 3.

Leverbare vervangingsonderdelen van de kogeltrekhak met houder

Onderdeelnr.	Benaming
903 140 650 002	bevestigingsdelen
903 140 601 001	Kogelstang inclusief afsluitplug
903 140 619 001	steunen/versterkingen

Leveringsomvang kogeltrekhak met houder

Pos.	Benaming	Aantal
1	Dwarsbalk compleet	1
2	Kogelstang	1
3	Steun links	1
4	Steun rechts	1
5	Versterking links	1
6	Versterking rechts	1
7	Opbergbak	1
8	Zeskantbouten M 10x32	4
9	ring 10,5x25x3	4
10	Zeskantmoeren met ring	6
11	Pakkingen	2
12	Montage- en bedieningshandleiding	1
13	Sticker "kogeldruk"	1
14	Instructieplaat (bediening)	1



Voertuigen met af fabriek gemonteerde trekhaak zijn reeds af fabriek tevens voorzien van een verzwaarde vering voor het rijden met aanhangwagens. Bij inbouw achteraf van de trekhaak verdient het aanbeveling om de standaard vering alsnog door de zwaardere uitvoering te vervangen.

Voor de inbouw van de trekhaak met afneembare kogelstang wordt bovendien een afdekcap met versterking voor de uitsnede in de bekleding onder de bumper van BMW benodigd.

Houd ook rekening met de in het instructieboek voor het voertuig eventueel vermelde verhoogde bandenspanningen voor voertuigen met trekhaak c.q. bij het rijden met aanhangwagens.

Bij het rijden met aanhangwagen dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant.

De aanhangwagens moeten voorzien zijn van een passende trek kogelkoppeling. Indien door de montage van de trekhaak het sleepoog verwijderd moet worden, dient de trekhaak als vervanger hiervan, mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg gesleept wordt.

De kogel c.q. kogelkoppeling moeten altijd schoon en ingevet worden gehouden.

Let op: Bij toepassing van spoorstabilisatoren zoals bijv. Westfalia "SSK" moet de koppelingskogel vetvrij worden gehouden.

Houd tevens rekening met de aanwijzingen van de bedieningshandleiding!

De kogeldiameter dient van tijd tot tijd te worden gecontroleerd. Zodra de diameter op een willekeurig deel van de kogel tot 49 mm of minder gesleten is, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer gebruikt worden.

De door de voertuigfabrikant vastgestelde standaard trekhaakbevestigingspunten aan het voertuig zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montagehandleiding moet aan de voertuigdocumentatie worden toegevoegd.

Algemene montageaanwijzingen:

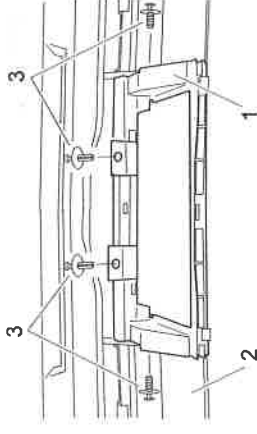
Het isolatiemateriaal c.q. de roestwerende laag aan de onderzijde van het voertuig - indien aanwezig - van de platen verwijderen waar de trekhaak moet worden bevestigd. Blanke carrosseriedelen met corrosiewerende lak beschermen.

Elektrische installatie 7-polig overeenkomstig DIN V 72570 monteren.

Elektrische installatie 13-polig overeenkomstig ISO 11446 monteren.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak natrekken na ca. 1000 km metaanhangwagenten hebben gereden.

Het gewicht van deze trekhaak met inbegrip van alle montagedelen bedraagt 9,5 kg. Gelieve er rekening mee te houden dat het eigen gewicht van uw voertuig door de montage van de trekhaak met dit gewicht verhoogd is.

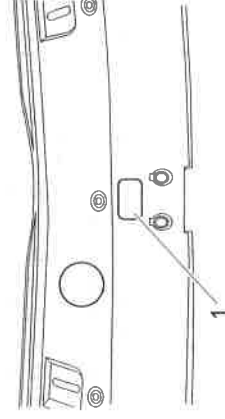


6. Colocar el refuerzo (1) en el revestimiento del paragolpes (2) y encapsarlo con los remaches expansibles (3). Volver a montar el soporte montado del paragolpes (véase la figura 5) en el revestimiento del paragolpes (2). Montar de nuevo el paragolpes trasero completo en el vehículo, ajustarlo y apretar los tornillos y las tuercas.

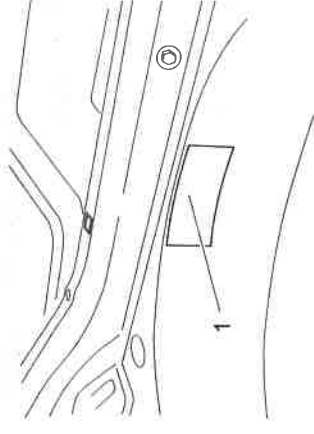
Apretar los tornillos y las tuercas en el siguiente orden:

1. Tuercas hexagonales con arandelas
Dispositivo de enganche para remolque/
panel trasero;
Par de apriete: 55 Nm
2. Tornillos hexagonales M 10
Refuerzos longitudinales/ maletero;
Par de apriete: 55 Nm

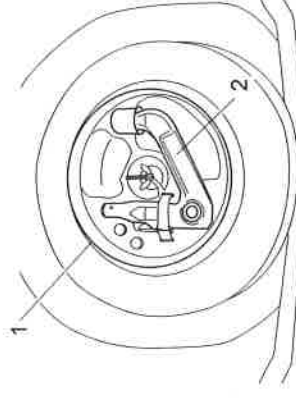
Se utilizan tornillos hexagonales/ tuercas hexagonales de la clase de resistencia 10.9 ó 10.



7. Pegar el rótulo de carga de apoyo (1) máx. 75 kg en el panel situado en el borde de carga (2).



8. Pegar el adhesivo (1) con las indicaciones de servicio, tal como se muestra en la figura, en la concavidad de la rueda de recambio.



9. Colocar el alojamiento de gomaespuma (1) para el cabezal esférico (2) en la rueda de reserva y fijarlo con la arandela moldeada y la tuerca de orejetas.

Colocar el cabezal esférico desmontado (2) en el alojamiento de gomaespuma (1) y amarrarlo con la cinta velcro.

Limpiar el maletero y montar las piezas desmontadas en el orden inverso al seguido durante el desmontaje.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Instructions de montage et d'emploi Attelage

Référence Westfalia: 303 155 600 001

303 156 600 001

303 157 600 001

Référence BMW: 1 095 570 4

Type: 303 155

Marque d'autorisation CE suivant la Directive CE/94/20: e13 00-0324

Domaine d'utilisation: Constructeur: Bayerische Motoren Werke AG, Munich

Modèles: Touring Série 3 (E46/3) à partir du modèle 2000, toutes

Désignation du type officielle suivant l'autorisation du type CE: BMW 346 L, BMW 346X

Conserver soigneusement ces instructions de montage et d'emploi et à disposition.

Caractéristiques techniques:

La valeur D contrôlée est de 9,9 kN. Celle-ci correspond à l'exemple d'une charge de remorquage de 1 940 kg et à un poids total admissible de 2 100 kg.

Pour la marche du véhicule, les informations du constructeur du véhicule en ce qui concerne la charge de remorquage et la charge d'appui sont celles qui comptent; les valeurs contrôlées ne doivent pas alors être dépassées.

Les données de poids, indiquées sur l'autorisation CE pour le dispositif de remorquage, sont inscrites sur la plaque signalétique (position de la plaque signalétique: à droite sous la traverse).

Charge d'appui admissible:

- 75 kg au maximum

Charges de remorquage admissibles:

Les charges de remorquage admissibles, qui doivent être respectées pour chaque modèle de véhicule, sont inscrites sur les documents du véhicule. Ces charges sont valables pour tous les types de remorques. Toutefois, en fonction du modèle de véhicule, pour certains types de remorques (p.ex. remorques de bateaux, remorques de transport de planeurs, remorques de transport de chevaux pour sport hippique), des charges de remorquage plus élevées par rapport à celles indiquées sont possibles; veuillez alors vous adresser au service après-vente BMW pour le savoir.

Informations:

L'attelage est une pièce de sécurité et elle doit seulement être montée par des spécialistes. Dans la mesure où des pièces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi seulement être montées par des spécialistes sur la pièce d'origine intacte.

Toute modification ou transformation sur l'attelage sont interdites.

Montage-en bedieningshandleiding trekhaak

Westfalia-bestelnr.: 303 155 600 001

303 156 600 001

303 157 600 001

BMW-bestelnr.: 1 095 570 4

Type: 303 155

EG-goedgekeuringsnr. volgens richtlijn 94/20/EG: e13 00-0324

Toepassingsgebied: Fabrikant: Bayerische Motoren Werke AG, München

Modellen: 3-serie Touring (E46/3) v.a. modeljaar 2000, alle

Officiële type-aanduiding vlg. EG-goedgekeuringsnr.: BMW 346 L, BMW 346X

Deze montagehandleiding/bedieningshandleiding zorgvuldig op een goed bereikbare plaats bewaren!

Technische gegevens:

De goedgekeurde D-waarde bedraagt 9,9 kN. Dit komt bijvoorbeeld overeen met een getrokken gewicht van 1940 kg en een toegestaan totaal gewicht van 2100 kg.

Bij het rijden met aanhangwagen dienen echter de door de voertuigfabrikant gespecificeerde maximale kogeldruk en getrokken gewicht te worden aangehouden en hierbij mogen de goedgekeurde waarden nooit worden overschreden.

De in de EG-goedgekeur vermeldde gewichtsspecificaties voor de trekhaak zijn op het typeplaatje aangegeven (Positie van typeplaatje: rechts onder dwarsbalk).

Toegestane kogeldruk:

- max. 75 kg

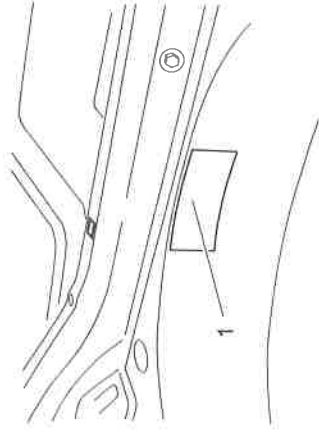
Toelaatbaar getrokken gewicht:

De voor het betreffende voertuigmodel bindend toelaatbare getrokken gewichten zijn in de voertuigdocumentatie vermeld. Deze gelden voor elk type aanhangwagen. Afhankelijk van het voertuigmodel zijn voor bepaalde soorten aanhangwagens (bijv. boottrailers, transporttrailers voor zweefvliegtuigen, autoporttrailers, aanhangwagens voor het vervoer van paarden t.b.v. sportdoeleinden) echter hogere getrokken gewichten mogelijk; e.e.a. wordt door de BMW service-afdeling op aanvraag meegedeeld.

Opmerkingen:

De trekhaak is een veiligheidskritische component die uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Indien vervanging van onderdelen daarvan vereist is, mogen ook deze delen uitsluitend door vakkundig personeel aan onbeschadigde originele onderdelen gemonteerd worden.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar.

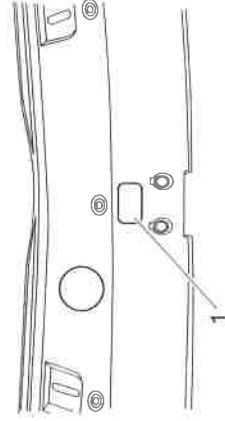


8. Fäst etiketten (1) med anvisningar i reservhjulrommet som vist i bildet.

A line drawing of a car wheel and tire. Two hands are shown gripping the wheel. Hand 1 is at the bottom, and hand 2 is at the top. The hands are positioned to hold the wheel firmly.

9. Legg skumplastformen (1) for kulehodet (2) i reservehjulet og fest med fornskive og vingernutter.
Legg det demonterte kulehodet (2) i skumplastformen (1) og fest med borrelås.

Med forbehold om endringer!



9. Legg skumplastformen (1) for kulehodet (2) i reservehjulet og fest med formskive og vingemutter.

Legg det demonterte kulehodet (2) i skumplastformen (1) og fest med borrelås.

Rengjør bagasjerommet og monter de demonterte delene i omvendt rekkefølge.

Med forbehold om endringer!

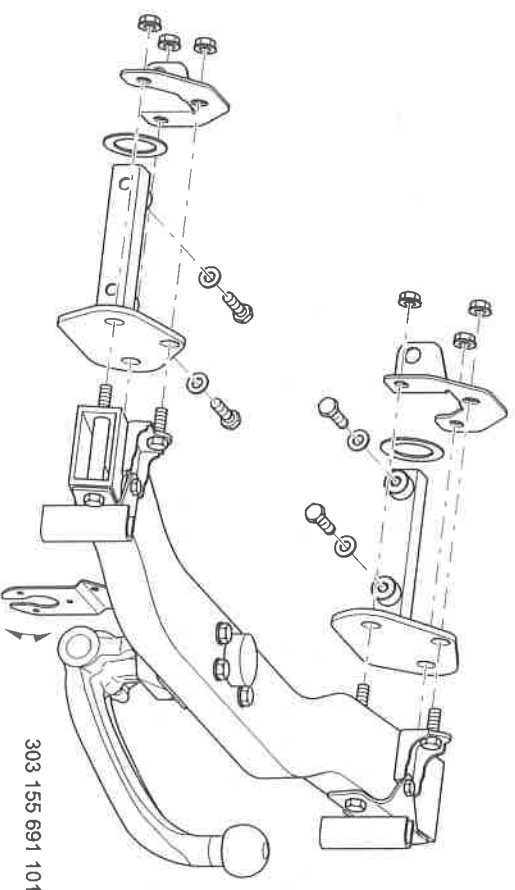
Cette attelage y compris toutes les pièces de montage pèse 9,5 kg. Veuillez aussi tenir compte que le poids à vide de votre véhicule augmente de cette valeur après le montage de l'attelage.

Étendue de livraison des pièces de rechange disponibles de la boule d'accouplement avec support

N° de pièce de rechange	Désignation
903 140 650 002	Pièces de fixation
903 140 601 001	Barre à boule bouchon de fermeture compris
903 140 619 001	Pièces d'appui / renforcement

Liste des pièces de la boule d'accouplement avec support

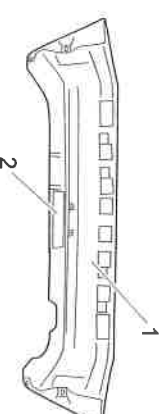
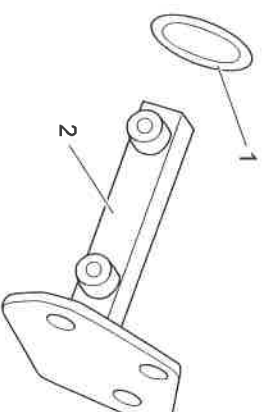
Rep.	Désignation	Qté
1	Traverse complète	1
2	Barre à boule	1
3	Pièce d'appui gauche	1
4	Pièce d'appui droite	1
5	Pièce de renforcement gauche	1
6	Pièce de renforcement droite	1
7	Cuvette de dépose	1
8	Vis à tête hexagonale M 10x32	4
9	Rondelles 10,5x25x3	4
10	Écrous hexagonaux et rondelles	6
11	Joints d'étanchéité	2
12	Instructions de montage et d'emploi	1
13	Plaque de charge d'appui	1
14	Plaque d'informations (mode d'emploi)	1



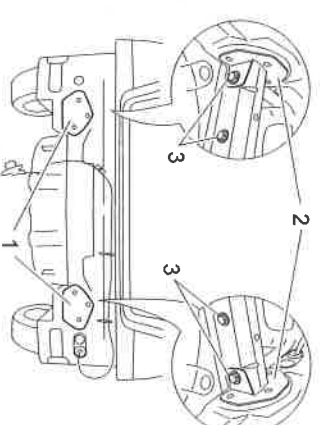
Monteringsveiledning

1. Nødvendige forberedelser:

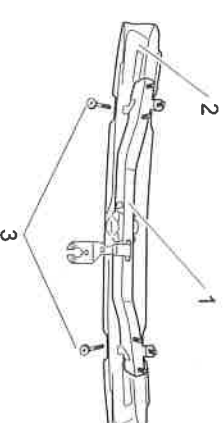
- Ta maten ut av bagasjerommet.
- Demonter kledningen på høyre og venstre side i bagasjerommet.
- Demonter bakre støttanger og demonter bakre støtdemper.



2. Lim pakningene (1) på støttene (2). (Ta først av beskyttelsesfolien).



4. Demonter kledningen (1) fra støttangerbjelken. Lag utskæringer i kledningen (1) ved de merkede områdene (2).



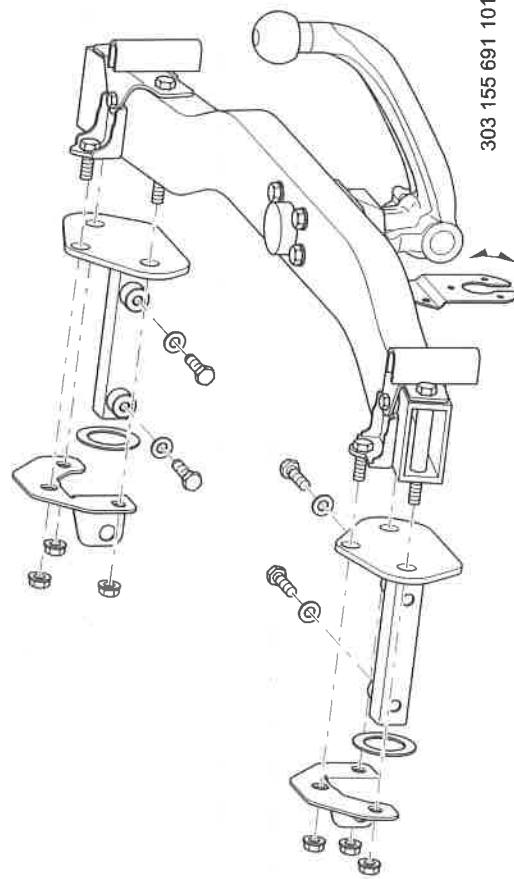
5. **Merk:** Legg opp strømkabelen (stikkontakt) før du monterer tilhengerfestet.
- Skyv tilhengerfestet (1) inn i bjelken (2) til støttangeren og fest med skruene (3).
- Tiltrekkingsmoment: 40 Nm
3. Skyv støttene (1) inn i kjøretøyet's høyre og venstre støttestag. Legg på forsterkningene (2) fra innsiden og skru løst sammen med karosseriet ved hjelp av sekskantskruene M 10x32 (3) og skivene 10,5x25x3.

Leverbare reservedeler for kmf-enheten:

Delnr.	Beskrivelse
903 140 650 002	monteringsdeler
903 140 601 001	Kulestang inkludert låseplugg
903 140 619 001	støtter/forsterkninger

Koblingskule med feste omfatter:

Pos.	Betegnelse	Antall
1	Tverrvange - komplett	1
2	Kulestang	1
3	Støtte venstre	1
4	Støtte høyre	1
5	Forsterkning venstre	1
6	Forsterkning høyre	1
7	Holder	1
8	Sekskantskrue M 10x32	4
9	Skive 10,5x25x3	4
10	Sekskantmutter med skive	6
11	Pakninger	2
12	Monterings- og bruksveiledning	1
13	Skilt - vertikalbelastning	1
14	Skilt (anvisninger for bruk)	1

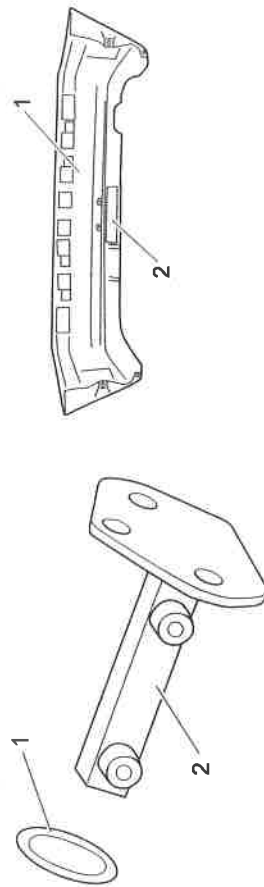


303 155 691 101

Instructions de montage:

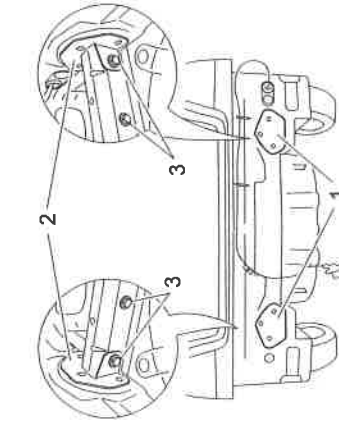
1. Préparatifs nécessaires

- Enlever le tapis de sol du coffre à bagages.
- Enlever l'habillage du coffre à bagages, derrière, à droite et à gauche.
- Démonter l'amortisseur de chocs arrière et l'amortisseur de rebondissement.

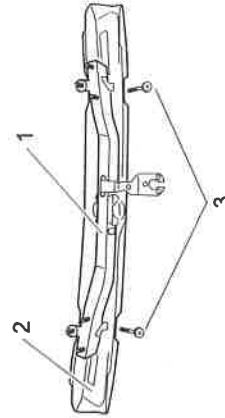


4. Démonter l'habillage (1) du support de l'amortisseur de chocs. Découper l'habillage (1) le long des endroits (2) prégaufres.

2. Coller les joints d'étanchéité (1) sur les pièces d'appui (2) (enlever auparavant la feuille de protection).

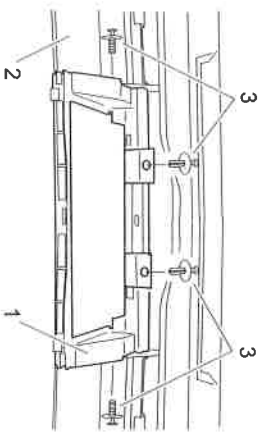


3. Glisser les pièces d'appui (1) dans les longerons gauche et droit du véhicule. Appliquer les pièces de renforcement (2) de l'intérieur et visser, sans serrer, sur la carrosserie en utilisant les vis à tête hexagonale M 10 x 32 (3) et les rondelles de 10,5 x 25 x 3.



5. **Remarque:** poser le câble électrique (prise de courant) avant le montage de l'attache-remorque.

Mettre le dispositif de remorquage (1) dans le support (2) de l'amortisseur de chocs et fixer en utilisant les vis présentes (3). Couple de serrage: 40 Nm

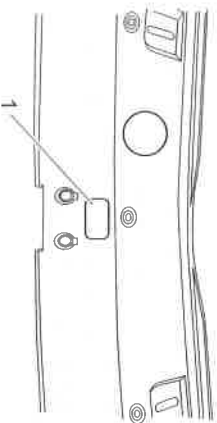


6. Monter la pièce de renforcement (1) dans l'habillage de l'amortisseur de chocs (2) et emboîter les rivets à expansion (3). Remonter les supports assemblés de l'amortisseur de chocs (voir la figure 5) dans l'habillage (2) des amortisseurs de chocs. Remonter sur le véhicule tout l'amortisseur de chocs arrière, aligner et serrer les vis et les écrous.

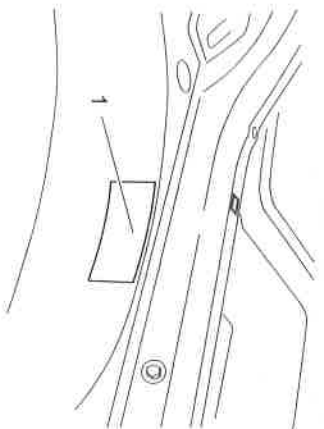
Serrer les vis et les écrous dans l'ordre suivant:

1. Écrous hexagonaux et rondelles / vis à tête hexagonale et rondelles de l'attache-remorque / paroi du hayon;
Couple de serrage: 55 Nm
2. Vis à tête hexagonale M 10 et rondelles raidisseurs longitudinaux/coffre à bagages;
Couple de serrage: 55 Nm

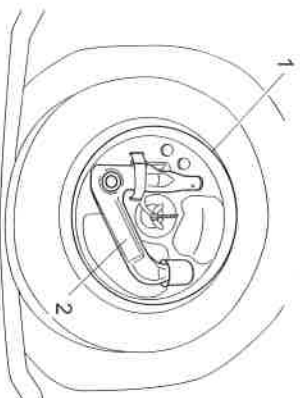
On utilise des vis à tête hexagonale M 10 / des écrous hexagonaux M 10 des classes de résistance 10.9 et 10.



7. Coller la plaque de charge d'appui (1) max. 75 kg sur le cache du rebord de chargement (2).



8. Coller l'étiquette (1) avec le mode d'emploi dans le logement de la roue de secours, de la manière représentée.



9. Mettre le logement (1) en mousse pour la tête à boule (2) sur la roue de secours et fixer avec le disque moulé et l'écrou à oreilles.
Mettre la tête à boule démontée (2) dans le logement en mousse (1) et attacher avec la bande Velcro.

Nettoyer le coffre à bagages et remonter les pièces démontées dans l'ordre inverse.

Tous droits de modifications réservés.

Til monteringen av tilhengerfestet med avtagbar kulestang er det behov for et deksel fra BMW med forsterkning som skal settes i utskjæringen i kledningen på undersiden av støtfangeren.

Eventuelt forhøyet lufttrykk i dekk for kjøretøyer med tilhengerkobling eller ved bruk av tilhenger skal være i samsvar med forskriftene for kjøretøyet.

Ved kjøring med tilhenger må kjøreforskriftene i kjøretøyp produsentens godkjenningssertifikat overholdes.

Tilhengere må ha en passende kulekobling.

Hvis sleperingen må fjernes når tilhengerfeste skal monteres, fungerer kmf-enheten som slepering, forutsatt at tilhengerlasten ikke overskrides, og at kjøring med tilhenger foregår på vanlige bilveier.

Kulen/kulestangen må holdes ren og smøres med fett.

Obs! Ved bruk av sportabiliseringsenheter som for eksempel Westfalia SSK, må kulen være fettfri.
Følg anvisningene i bruksveiledningen!

Kulens diameter må måles fra tid til annen.

Når kulens diameter, målt på et vilkårlig valgt sted, er 49 mm eller mindre, kan tilhengerfeste ikke lenger benyttes av sikkerhetsmessige grunner.

De godkjente festepunktene på kjøretøyet er i samsvar med kjøretøyp produsentens spesifikasjoner.

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.

Derne monterings-/bruksveiledningen skal oppbevares sammen med vognkortet.

Generelle merknader til monteringen av kulestangen:

Hvis det finnes isoleringsmasse eller understellsbehandling i berøringsområdet mellom kjøretøyet og tilhengerfeste, må dette fjernes.

Blanke punkter på karosseriet må behandles med rusthindrende maling.

Elektrisk anlegg, 7-polet, monteres i henhold til DIN V 72570/
Elektrisk anlegg, 13-polet, monteres i henhold til ISO 11 446

Alle festeskruer på tilhengerfeste må strammes til etter ca. 1000 km kjøring med tilhenger.

Sammen med monteringsdelene veier denne tilhengerfeste 9,5 kg. Kjøretøyet egenvekt forhøyes tilsvarende.

Monterings- og bruksveiledning Tilhengerfeste

Westfalia-bestillingsnr.: 303 155 600 001
303 156 600 001
303 157 600 001
BMW-bestillingsnr.: 1 095 570.4
Type: 303 155
EU-godkjenning (i hht. 94/20/EF): e13 00-0324

Anvendelse: Produsent: Bayerische Motoren Werke AG, München
Modeller: 3-serien Touring (E46/3), alle fra modellår 2000

EU-typegodkjenning: BMW 346 L, BMW 346X

Denne monterings-/bruksveiledningen må oppbevares lett tilgjengelig på et trygt sted.

TTekniske spesifikasjoner:

Den testede D-verdien er 9,9 kN. Dette tilsvarer for eksempel en tilhengerlast på 1940 kg og en tillatt totalvekt på 2100 kg. Det er imidlertid angivelsene på vognkortet som er utslagsgivende. Den testede D-verdien må ikke overskrides.

Vektangivelsene i EU-godkjenningen for tilhengerkoblingen er oppgitt på typeskiltet.

Tillatt vertikalbelastning:

- maks. 75 kg

Tillatt tilhengerlast:

Tillatt tilhengerlast for de enkelte kjøretøymodellene er oppgitt på vognkortet. Tilhengerlastangivelsene på vognkortet gjelder for alle typer tilhengere. Avhengig av kjøretøymodell, er det imidlertid mulig med høyere tilhengerlast for bestemte typer tilhengere (for eksempel for båttilhengere, transporttilhengere for seilfly, personbiler og hester). Du kan få flere opplysninger hos BMW kundeservice (Plassering av typeskiltet til høyre under tverrvangen).

Merknader:

Denne tilhengerfeste er en sikkerhetsdel som må monteres av fagpersonell. Hvis det senere er behov for montering av reservedeler, skal også disse monteres av fagpersonell - på en uskadd originalenhet. Det er ikke tillatt å utføre endringer på og ombygging av tilhengerfeste.

På kjøretøyer med fabrikkmontert tilhengerfeste, er det allerede montert fjæringssystem for tilhengerfestet. Hvis kulestangen påmonteres senere, anbefales det også å montere fjæringssystemer på disse kjøretøyene.

Asennus- ja käyttöohjeet Vetokoukkulaitteisto

Westfalian tilausnro: 303 155 600 001
303 156 600 001
303 157 600 001
BMW:n tilausnro: 1 095 570.4
Tyyppi: 303 155

Direktivin 94/20/EG mukainen EU-hyväksyntä: e13 00-0324

Käyttökohteet: Valmistaja: Bayerische Motoren Werke AG, München
Mallit: kaikki 3-sarjan Touring (E46/3) vuosimallista 2000 lähtien
EU-tyyppihyväksyntään perustuva viranomaistunnus: BMW 346 L, BMW 346X

Nämä asennus- / käyttöohjeet tulee säilyttää huolellisesti ja helposti saatavilla!

Tekniset tiedot:

Koestettu D-arvo on 9,9 kN. Tämä arvo vastaa esimerkiksi vetokuormaa 1940 kg ja sallittua kokonaispainoa 2100 kg.

Ajokäytössä ajoneuvovalmistajan tiedot koskien vetokuormaa ja koukkukuormaa ovat määräävät, kuitenkin niin ettei koestettuja arvoja saa ylittää.

Vedettävän välineen EU-hyväksynnän mukaiset painotiedot on ilmoitettu tyyppikilvessä (Tyyppikilven sijainti: oikealla poikittaispalkin alapuolella).

Sallittu koukkukuorma:

- enintään 75 kg

Sallitut vetokuormat:

Vetoautojen sallitut vetokuormat on ilmoitettu autojen rekisteriohteessa ja ne ovat voimassa kaiken tyyppisille perävaunuille. Ajoneuvomallikohtaisesti suuremmat vetokuormat voivat olla sallittuja määriteltäviä perävaunutyyppiä varten (esim. vene-, purjelentokone-, autonkuljetus- ja hevosenkuljetusperävaunut); nämä tiedot ovat saatavissa BMW:n asiakaspalvelusta.

Huomautuksia:

Vetokoukku kiinnitysosineen liittyvä turvallisuuteen ja sen asennuksen saavat suorittaa ainoastaan ammattimiehet. Tarvittaessa varaosia, ainoastaan ammattimiehet saavat kiinnittää ne vahingoittumattomiin alkupeiteisiin.

Kaikki vetokoukkulaitteiston muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä.



Tehtäällä vetokoukulla varustetut ajoneuvot on myös varustettu vastaavalla jousituksella. Suoritettaessa vetokoukkuasennuksia jälkiasennuksina, suositellaan jousituksen vastaavaa muuttamista.

Poistettavalla koukunvarrella varustettua vetokoukkulaitteistoa varten tarvitaan lisäksi BMW:n valmistama peittokansi vahvistukseen puskurin päälylysteeseen leikattavaa aukkoa varten.

Vedettäessä perävaunua tulee huomioida ajoneuvoa koskevat rengaspainesuositukset, joissa saateitaan edellyttää normaalia suurempaa rengaspainetta.

Perävaunuaajossa tulee lisäksi huomioida ajoneuvon valmistajan käyttöohjeiden ajo-ohjeet. Perävaunun tulee olla varustettu vetokoukkua vastaavalla kytkentävälineellä.

Jouduttaessa vetokoukkulaitteiston asennuksen vuoksi poistamaan hinaussilmukka, toimii vetokoukku korvaavana välineenä, kunhan sallittua vetokuormaa ei ylitetä ja hinlaus suoritetaan normaalia ajoneuvoliikennettä varten tarkoitetuilla teillä.

Koukku ja kytkentäväline tulee pitää puhtaina ja voideltuna.

Huom.: Käytettäessä raidelevyiden vakautuslaitteistoa, kuten esim. Westalian "SSK"-laitteistoa, vetokoukun tulee olla voitelmaton. Noudata käyttöohjeita!

Vetokoukun kuulan halkaisija tulee ajoin tarkistaa.

Todetteessa, että halkaisija jossakin kohdassa on 49 mm tai sitä pienempi, vetokoukkulaitteistoa ei enää turvallisuuksyistä saa käyttää.

Ajoneuvon valmistajan ilmoittamat sarjavalmistusta koskevat kiinnityskohdat tulee huomioida.

Kansallisia asennusten teknisiä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Nämä asennusohjeet tulee liittää ajoneuvon dokumentteihin.

Yleiset asennusohjeet:

Ajoneuvon mahdollinen eristys- tai alustamassa on poistettava vetokoukkulaitteiston kiinnityskohdista. Korin paljaat kohdat tulee suojata ruosteestomaailia.

Suorita 7-napainen sähköinen kytkentä standardin DIN V 72570 mukaan.

Suorita 13-napainen sähköinen kytkentä standardin ISO 11446 mukaan.

Vetokoukkulaitteiston kaikki kiinnitysruuvit tulee kiristää noin 1000 km:n ajon jälkeen.

Tämä vetokoukkulaitteisto kaikkinne asennusosineen painaa 9,5 kg. Muista huomioida, että ajoneuvon omapaino nousee tämän verran vetokoukkulaitteiston asennuksesta johtuen.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

REFERENCE : No c13*94/20*94/20*0324*01

ANNEXES :

Luxembourg, le 07 novembre 2000
19-21, Boulevard Royal
L-2910, LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 241817 - Téllex 1465 CIVAIR LU

INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT



Numéro de réception CEE : c13*94/20*94/20*0324*01
EEC type-approval number :

1. Procès-verbal d'essai : 10FA52729B
Test report :

- Rapport technique: Pages 1 à 6
- Index du dossier : Annexe A - Page 1

2. Dossier du constructeur : 303 155
Report of manufacturer :

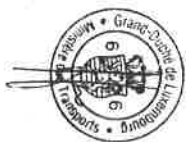
- Fiche de renseignements du constructeur: Pages 001, 002, 003
- Dessin du dispositif d'ancrage: Page 004

3. Autres documents annexés : sans objet
Other documents annexed :

4. Date de délivrance de la réception initiale : 10.02.1998
Date of issue of initial type-approval :

5. Date de la dernière délivrance de pages révisées : sans objet
Date of last issue of revised pages :

6. Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée : 07.11.2000
Date of last extension :





e13*94/20*94/20*0324*01

5

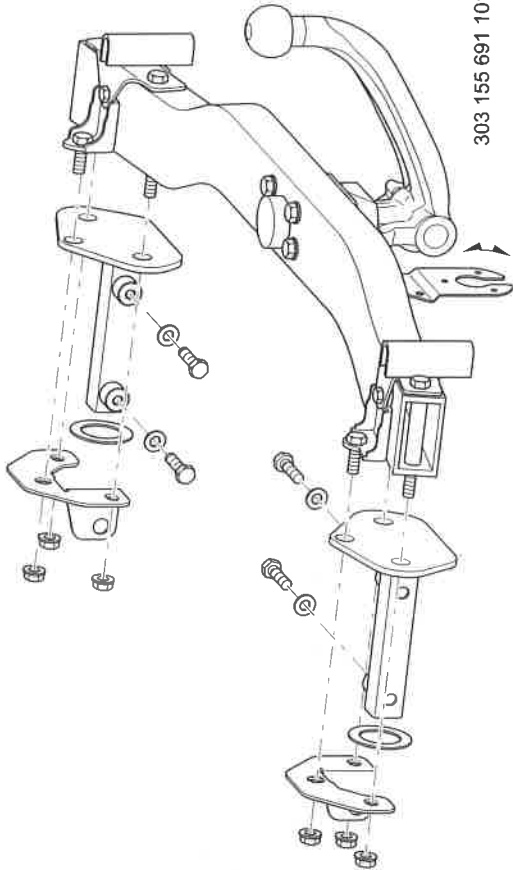
FIN

Vetokoukulaitteiston toimitettavissa olevat varaosat

Varaosanro	Nimike
903 140 650 002	Kiinnitysosat
903 140 601 001	Koukunvarsi sulkutulppiineen
903 140 619 001	Tuet / vahvistukset

Vetokoukulaitteiston kokoonpano

Pos.	Nimike	Määrä
1	Poikittaispalkki lisäosineen	1
2	Koukunvarsi	1
3	Vasen tuki	1
4	Oikea tuki	1
5	Vasen vahvistusosa	1
6	Oikea vahvistusosa	1
7	Säilytyskuori	1
8	Pultti M 10x32	4
9	Aluslaatta 10,5x25x3	4
10	Mutteri aluslaattoineen	6
11	Tiivisteet	2
12	Asennus- ja käyttöohjeet	1
13	Koukukuomakilpi	1
14	Huomautuskilpi (käyttö)	1



303 155 691 101

1.3.

Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :

Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5.

Remarques ⁽⁴⁾ :

Remarks ⁽⁴⁾ :

sans objet

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées

Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Bliffer la mention inutile.

⁽²⁾ Delete where not applicable.

⁽³⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽⁴⁾ The EEC type approval number appearing on this document shall contain all symbols outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽⁵⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "???" (p.e.: ABC?7123??).

⁽⁶⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "???" (e.g.: ABC?7123??).

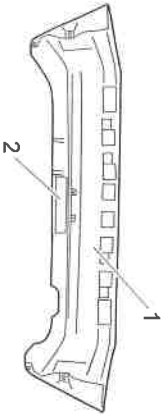
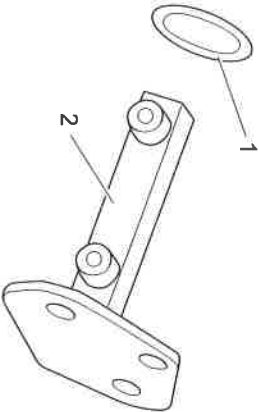
⁽⁷⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁸⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers

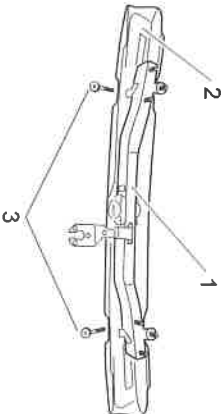
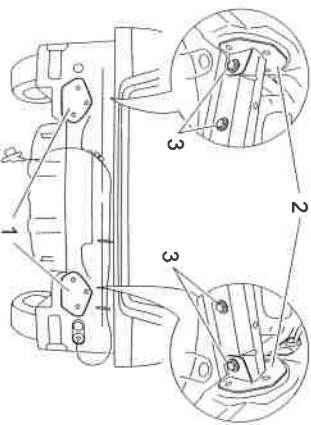
Asennusohjeet:

1. Tarpeelliset valmistelut:

- Poista tavaratilan matto
- Poista tavaratilan oikean ja vasemman takaosan päällyste
- Poista takapuskuri ja takaiskunvaimentimet



2. Liimaa tiivisteet (1) tukien (2) päälle. (Poista ensin suojakaivo.)
4. Poista puskurin kannattimen päällyste (1). Leikkaa päällyste merkintöjä pitkin.



5. Huom.: Asenna sähköjohto (pistorasia) ennen vetokoukkulaitteiston asentamista.
3. Työnä tuet (1) ajoneuvon vasempaan ja oikeaan pitkästäispaikkiin. Aseta vahvistusosat (2) paikoilleen sisäpuolelta ja kiinnitä ne löysästi koriin putkien M 10x32 (3) avulla.

Aseta vetokoukkulaitteisto (1) puskurin kannattimiin ja kiinnitä se putkeilla (3).
Kiiristysmomentti: 40 Nm.

APPENDICE I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0324*01
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0324*01
concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

Informations complémentaires :

Additional information :

1.1.

Catégorie du type d'attelage : A50-X
Class of the type of coupling :

1.2.

Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité : BMW - E46 / 3
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :

1.3.

Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ : 9,9 kN
Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.4.

Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ : 115 kg
Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :

1.5.

Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ : sans objet
Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :

1.6.

Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ : sans objet
Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :

1.7.

Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :
Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :
Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



Luxembourg

6. Lieu :
Place :



07 novembre 2000

7. Date :
Date :

Pour le Ministre des Transports

8. Signature :
Signature :

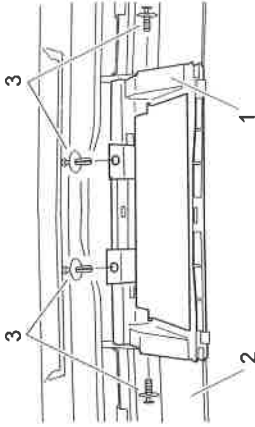

Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement

9. Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.

The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint

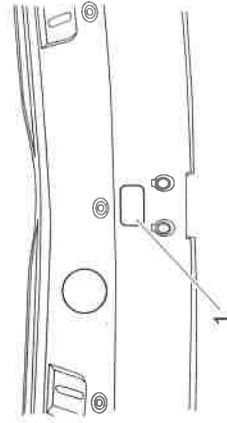


6. Työnä vahvistosa puskurin päällysteeseen (2) ja lukitse se levityssokkien (3) avulla. Asenna puskurin koottu kannatin takaisin puskurin päällysteeseen (2) (katso kuvaa 5). Asenna koko takapuskuri takaisin ajoneuvoon, suorista se ja kiristä pultit ja mutterit.

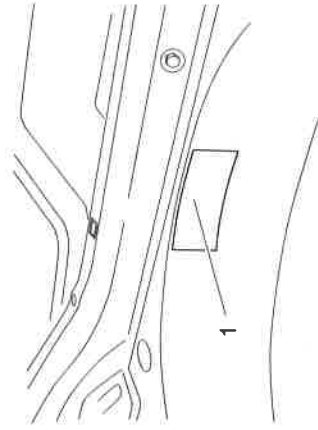
Kiristä pultit ja mutterit seuraavassa järjestyksessä:

1. Vetokoukkulaitteiston mutterit
aluslaattoineen / takaseinä;
kiristysmomentti 55 Nm.
2. Pitkittäispalkkien pultit M 10
aluslaattoineen / tavaratila;
kiristysmomentti 55 Nm.

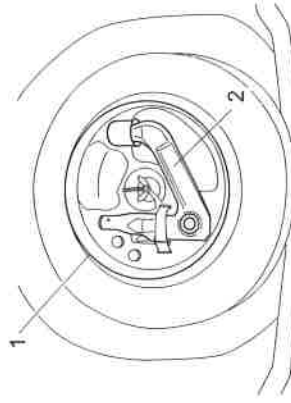
Käytettävät pultit M 10 / mutterit M 10 ovat lujuusluokkaa 10.9 ja 10 mainitussa järjestyksessä.



7. Liimaa koukkuormakilpi (1) "max. 75 kg" piirroksen mukaiseen kohtaan.



8. Liimaa tarra (1) käyttöohjeineen varapyörätilan seinään piirroksen mukaisesti.



9. Aseta vetokoukun (2) vaahtomuovialusta (1) varapyörän sisään ja kiinnitä se muotoillun levyn ja siipimutterin avulla. Sijoita irrotettu vetokoukku (2) vaahtomuovialustalle (1) ja sido se tarranauhalla.

Puhdista tavaratila ja asenna poistetut osat käännetyssä järjestyksessä.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.



Installation and Operating Instructions Towing bracket

Westfalia Order No.: 303 155 600 001
303 156 600 001
303 157 600 001

BMW Order No.: 1 095 570 4

Type: 303 155

EC Approval No. per Directive 94/20/EC: e13 00-0324

Application: Manufacturer: Bayerische Motoren Werke AG, Munich

Official Type Designation per EC Type Approval: BMW 346 L, BMW 346X

Keep these Installation Instructions /Operating Instructions in a safe place within easy reach!

Technical Data:

The tested and certified D-value is 9,9 kN. This corresponds, for example, to a towed weight of 1940 kg and a gross vehicle weight of 2100 kg. The values specified by the vehicle manufacturer for towed weight and trailer nose weight are definitive; the tested and certified values of the towing bracket must not be exceeded. The weight data specified for the towing attachment in the EC Approval can be found on the nameplate (Position of the nameplate: on the right beneath the towing bracket cross member).

Permissible trailer nose weight:

- max. 75 kg

Permissible towed weights:

The permissible and binding towed weights specified for the respective vehicle model can be found in the vehicle registration papers. They apply to all types of trailer. However, greater towed weights are possible with certain types of trailer (e.g. boat trailer, glider towing trailer, car towing trailer, horse box) depending on the vehicle model, and these are available from the BMW Service Department.

Notes:

The towing bracket is a component of relevance to the safety of the vehicle and may only be mounted by specially trained personnel. Should spare parts be required, these must also only be mounted on the undamaged original-equipment part by specially trained personnel.

No alterations or modifications of any kind may be made to the towing bracket.

0.3.1.

Emplacement de ce marquage :
Location of that marking :

voir point 0.7. ci-après

0.5.

Nom et adresse du constructeur :
Name and address of manufacturer :

Westfalia Automotive GmbH & Co. KG
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

0.7.

Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark :

sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixé sur le tuyau transversal

0.8.

Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) :

Westfalia Automotive GmbH & Co. KG
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II SECTION II

1.

Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :
Additional information (where applicable) :

voir appendice I ci-joint

2.

Autorité déléguée:
Assigned authority:

Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
L-5201 Sandweiler

Service technique chargé de procéder aux essais :
Technical service responsible for carrying out the tests :

UTAC International s.à r.l.
Boite Postale 11
L-6901 Rodt-sur-Syre

3.

Date du rapport d'essai :
Date of test report :

02.11.2000

4.

Numéro du rapport d'essai :
Number of test report :

10FA52729B

5.

Remarques (s'il y a lieu) :
Remarks (if any) :

voir appendice I ci-joint



REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0324*01

ANNEXES : Documentation technique



FICHE DE RECEPTION CEE

EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant
Communication concerning

- la réception
the type-approval
- l'extension de la réception
the extension of type-approval
- le refus de la réception
the refusal of type-approval
- le retrait de la réception
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ :
Type-approval number ⁽²⁾ :

e13*94/20*94/20*0324*01

Motif de l'extension :
Reason of extension :

- Nom du constructeur ;
- Augmentation de la valeur "D" ;
- Emplacement de la marque d'homologation.

SECTION I SECTION I

- 0.1.** Marque (raison sociale du constructeur) :
Make (trade name of manufacturer) : Westfalia
- 0.2.** Type et description(s) commerciale(s)
Type and general commercial description(s) : 303 155
- 0.3.** Moyens d'identification du type, tels que
marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ ;
Means of identification of type if marked on the
component ⁽³⁾ : voir point 0.7. ci-après

Vehicles fitted with an ex works towing attachment have already been equipped with towing suspension. If the towing attachment is retrofitted, we recommend the towing suspension also be retrofitted.

When the towing attachment with detachable towbar is being installed, BMW requires that a cover flap with reinforcement be fitted in the cutout in the trim beneath the bumper.

If higher tyre pressures are specified in the Owner's Manual for vehicles fitted with a towing attachment or for towing operation itself, always observe them.

Whenever a trailer is being towed, always observe the relevant advice given in the Owner's Manual. The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball.

If installing the towing bracket necessitates the removal of the towing eye, the towing bracket serves as a substitute, provided the permissible towed weight is not exceeded and towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.

Important: When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia „SSK", the coupling ball must be free of grease.

Observe the instructions given in the Operating Instructions.

Check the ball diameter from time to time. As soon as a diameter of 49 mm is reached at any given point, the towing bracket must no longer be used due to safety reasons.

The approved mounting parts as specified by the vehicle manufacturer are used with this towing bracket.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed. These Installation Instructions must be kept with the vehicle papers.

General Installation Instructions:

If there is any, remove insulating compound and/or underseal from the area of the towing bracket that will make contact with the vehicle body. Coat bare body parts with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system per DIN 72570.

Mount 13-pin electrical system per ISO 11446.

Tighten all the fixing bolts of the towing bracket after approx. 1000 towing km.

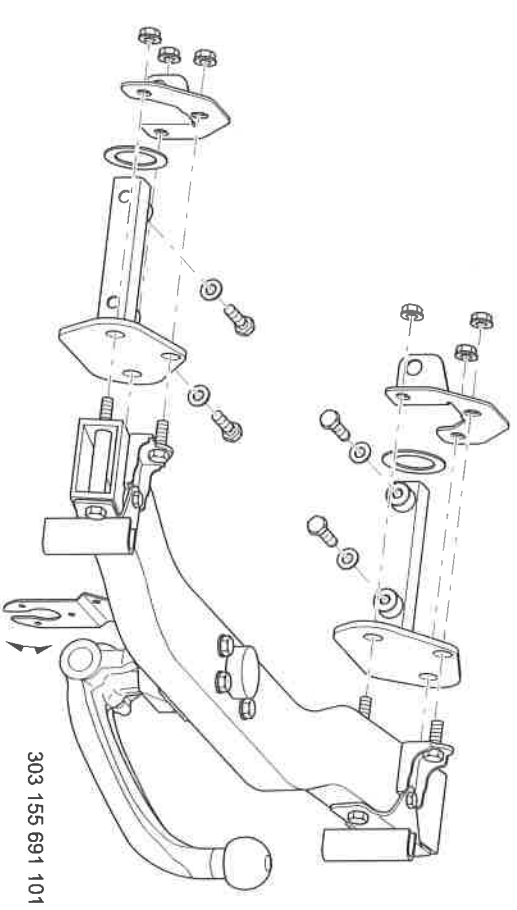
This towing bracket including all mounting parts weighs 9,5 kg. Please take into account that the curb weight of your vehicle is increased by this amount after mounting the towing bracket.

Available Spare Parts for Towing Bracket

Spare Part No.	Description
903 140 650 002	mounting parts
903 140 601 001	Towbar, including plug
903 140 619 001	struts/ reinforcement plates

Parts of Towing Bracket

Item	Description	Qty.
1	Towing bracket (cross member)	1
2	Towbar	1
3	Strut, left	1
4	Strut, right	1
5	Reinforcement plate, left	1
6	Reinforcement plate, right	1
7	Storage tray	1
8	Hexagon bolt M 10x32	4
9	Washer 10,5x25x3	4
10	Hexagon nut with washer	6
11	Gasket	2
12	Installation and Operating Instructions	
13	Trailer nose-weight plate	1
14	Instruction plate (operation)	1



MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE
Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	
		SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B. 1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C. 1.
		SI	- mod. DGM 405	B. 2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C. 2.
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B. 1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C. 1.
		SI	- mod. DGM 405 - dichiarazione di montaggio a regola d'arte	B. 2. C. 2.

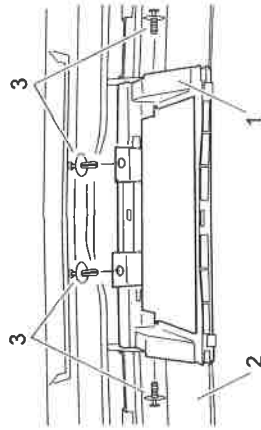
(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:
"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino con omologazione"

DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO

Si dichiara che il dispositivo di traino tipo è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice, sull'autoveicolo:

in fede Il

targa

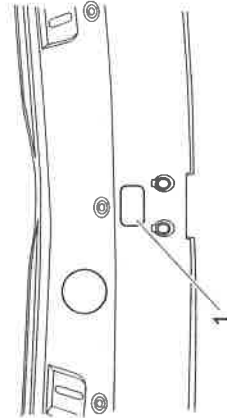


6. Sistemare il rinforzo (1) nel rivestimento del paraurti (2) e fissarlo mediante i rivetti ad espansione (3). Rimontare il supporto assemblato dei paraurti (vedere figura 5) nel rivestimento del paraurti (2). Rimontare sulla vettura il paraurti posteriore completo, allinearne e serrare le viti e i dadi.

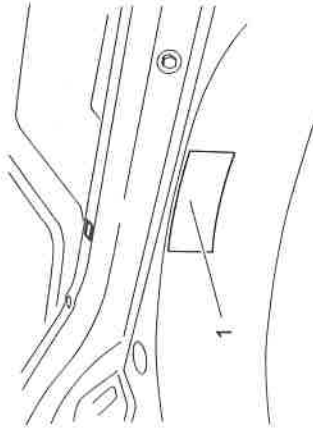
Serrare le viti e i dadi nella seguente sequenza:

1. dadi esagonali con rondelle gancio di traino/pannello posteriore;
coppia di serraggio: 55 Nm
2. viti a testa esagonale M 10 bracci longitudinali/vano bagagliaio;
coppia di serraggio: 55 Nm

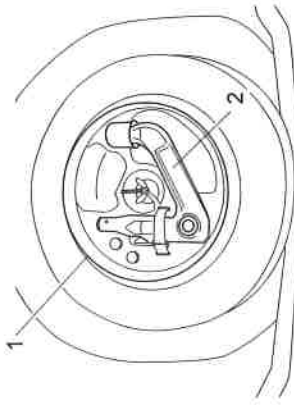
Vengono impiegati viti a testa esagonale e dadi esagonali della classe di resistenza 10.9 o 10.



7. Incollare la targhetta carico d'appoggio (1) 75 kg max. sulla mascherina del bordo di carico (2).



8. Incollare l'autoadesivo (1) con indicazioni d'uso, come mostrato nella figura, nel vano della ruota di scorta.



9. Inserire l'inserito di schiuma espansa (1) per la testa sferica (2) nella ruota di scorta e fissare con la rondella sagomata ed il dado con alette.
Inserire la testa sferica smontata (2) nell'inserito di schiuma espansa e fissare con il nastro a strappo.

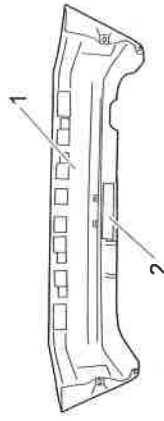
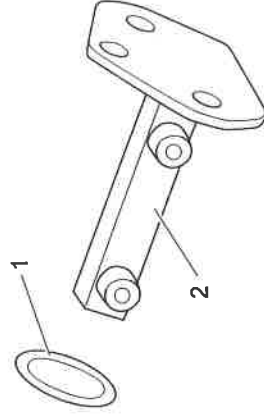
Pulire il vano bagagli e rimontare i componenti in ordine inverso.

Ci riserviamo modifiche.

Installation Instructions:

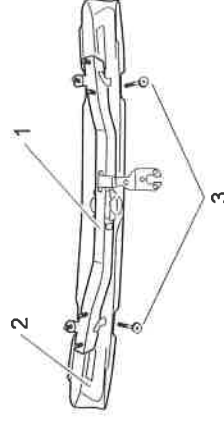
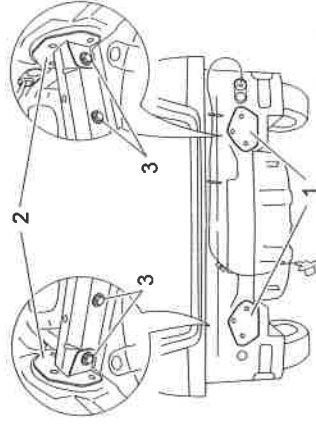
1. Necessary preparatory work:

- Remove the floor mat from the luggage compartment.
- Remove the luggage compartment trim rear left and rear right.
- Remove the rear bumper and rear impact dampers.



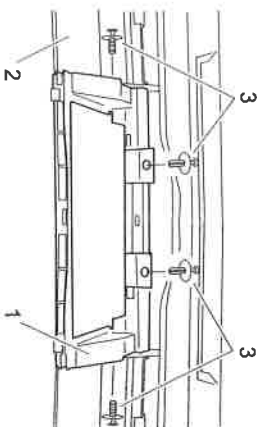
4. Remove trim (1) from the bumper carrier.
Cut away trim (1) along the premarked lines (2).

2. Glue gaskets (1) to struts (2). (Remove the protective film beforehand.)



5. **Note:** Before mounting the towing attachment, lay the wiring to the socket. Position towing attachment (1) into the carrier (2) of the bumper and secure it in place with the existing bolts (3).
Tightening torque: 40 Nm

3. Insert struts (1) into the left and right frame side members of the vehicle. Position reinforcement plates (2) on struts (1) from inside the luggage compartment and bolt them loosely to the body using the M10x32 hexagon bolts (3) and 10.5x25x3 washers.

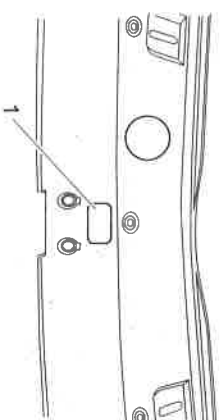


6. Position reinforcement plate (1) in bumper trim (2) and clip it is place using expansion rivets (3). Refit the assembled bumper carrier (see fig. 5) into the bumper trim (2). Refit the entire rear bumper to the vehicle, align it and tighten the nuts and bolts.

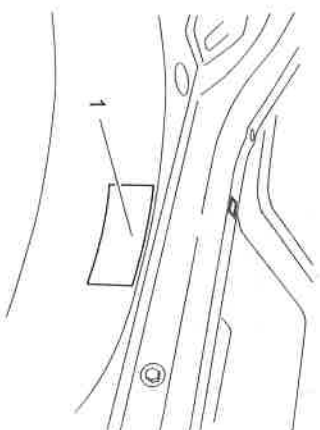
Tighten the nuts and bolts in the following order:

1. Hexagon nuts with washers, towing attachment/rear panel; tightening torque: .55 Nm
2. M10 hexagon bolts, longitudinal struts/ luggage compartment; tightening torque: .55 Nm

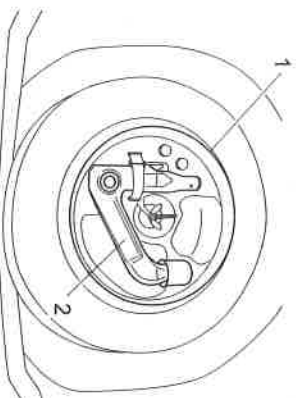
Hexagon bolts of strength class 10.9 and hexagon nuts of strength class 10 are used.



7. Attach trailer nose-weight plate max. 75 kg (1) to the cover plate of the luggage compartment sill (2).



8. Attach sticker (1) with the operating instructions in the spare-wheel well as illustrated.



9. Insert foam support (1) for ball head (2) in spare wheel and secure with washer and wing nut.
Insert removed ball head (2) into foam support (1) and tie down with Velcro-type fastener.

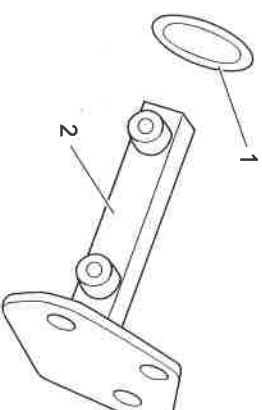
Clean luggage compartment and reinstall all removed parts in reverse sequence.

Subject to modification.

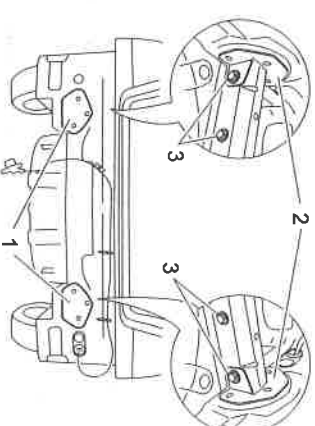
Istruzioni di montaggio:

1. Operazioni preliminari

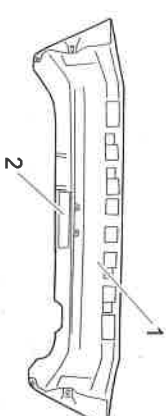
- Estrarre il tappetino dal vano bagagliaio
- Estrarre il rivestimento posteriore destro e sinistro del vano bagagliaio
- Staccare il paraurti posteriore, staccare l'ammortizzatore paraurti posteriore



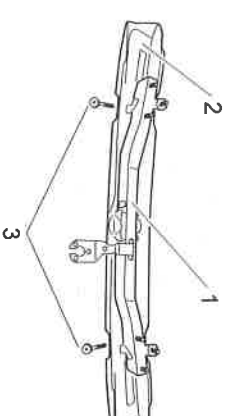
2. Incollare le guarnizioni (1) sui sostegni (2). (Dapprima sfilare la lamina di protezione.)



3. Introdurre i sostegni (1) nel longherone sinistro e destro della vettura. Fare aderire dall'interno i rinforzi (2) ed avvitareli provvisoriamente alla carrozzeria mediante viti a testa esagonale M 10x32 (3) e rondelle 10,5x25x3.



4. Staccare il rivestimento (1) dal supporto del paraurti. Ritagliare il rivestimento (1) lungo le parti prestampate (2).



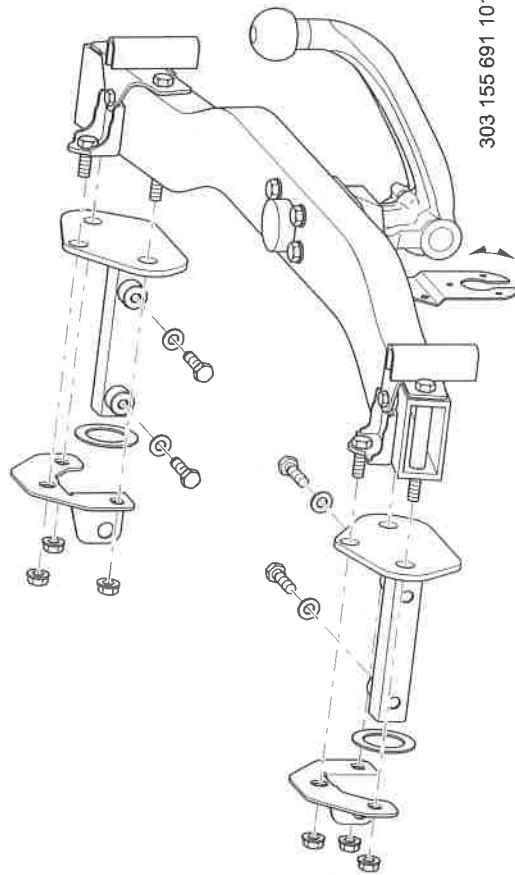
5. **Nota:** prima del montaggio del gancio di traino montare la linea elettrica (presa di corrente).
Inserire il gancio di traino (1) nel supporto (2) del paraurti e fissarlo mediante le viti esistenti (3).
Coppia di serraggio: 40 Nm

Pezzi di ricambio disponibili per la sfera del gancio con supporto

N. pezzo di ricambio	Denominazione
903 140 650 002	Pezzi di fissaggio
903 140 601 001	Barra sferica incluso il tappo
903 140 619 001	Sostegni / rinforzi

Elenco dei componenti della sfera del giunto con supporto:

Pos.	Denominazione	Quantità
1	Traversa completa	1
2	Barra sferica	1
3	Sostegno sinistro	1
4	Sostegno destro	1
5	Rinforzo sinistro	1
6	Rinforzo destro	1
7	Coppa portaoggetti	1
8	Vite a testa esagonale M 10x32	4
9	Rondella 10,5x25x3	4
10	Dado esagonale con rondella	6
11	Guarnizioni	2
12	Istruzioni di montaggio e d'uso	1
13	Targhetta carico d'appoggio	1
14	Cartellino indicazioni (uso)	1



303 155 691 101

Οδηγίες τοποθέτησης αι χειρισμού για τις σφαιριές εφאלές ζεύξης με στήριγμα

Westfalia-αριθμός παραγγελίας: 303 155 600 001

303 156 600 001

303 157 600 001

BMW-αριθμός παραγγελίας: 1 095 570 4

Τύπος: 303 155

Χαρακτηρισμός αδείας ΕΚ σύμφωνα με την οδηγία 94/20/ΕΚ: e13 00-0324

Χρήση:

Κατασκευαστής: Bayerische Motoren Werke AG, München

Μοντέλα: 3η σειρά Touring (E46/3) από έτος μοντέλου 2000, όλα

Επίσημος χαρακτηρισμός τύπου σύμφωνα με την άδεια τύπων της ΕΚ: BMW 346 L, BMW 346X

Αυτές οι οδηγίες τοποθέτησης αι χειρισμού πρέπει να φυλάγονται προσετιά αι να βρίσκονται πάντοτε στη διάθεσή σας!

Τεχνικά στοιχεία:

Η ελεγμένη D-τιμή ανέρχεται στα 9,9 kN. Αυτή η τιμή αντιστοιχεί για παράδειγμα σε ρυμουλκούμενο βάρος 1940 kg αι σε επιτρεπόμενο συνολικό βάρος 2100 kg.

Κατά τη λειτουργία ίνησης του αυτοκινήτου ισχύουν σχετικά με το ρυμουλκούμενο βάρος αι το βάρος στήριξης τα στοιχεία του ατσαυαστή, όπου οι ελεγμένες τιμές δεν επιτρέπεται να ξεπεραστούν.

Τα στοιχεία του βάρους που αναφέρονται στην άδεια της ΕΚ για το μηχανισμό ρυμούλησης βρίσκονται στην πιναίδα του ατσαυαστιού τύπου (Θέση της πιναίδας τύπου: δεξιά άνω από την τραβέρσα).

Επιτρεπόμενο βάρος στήριξης:

- μέγιστο βάρος 75 kg

Επιτρεπόμενα βάση ρυμούλησης:

Τα επιτρεπόμενα βάση ρυμούλησης που ισχύουν δεσμευτικά για άθε μοντέλο αυτοκινήτου βρίσκονται στην άδεια λειτουργίας του αυτοκινήτου. Αυτά ισχύουν για άθε είδος ρυμούλας. Ανάλογα με το μοντέλο του αυτοκινήτου μπορούν να επιτραπούν για ορισμένες ρυμούλες (π.χ. ρυμούλες σαφών θαλάσσης, ρυμούλες μεταφοράς ανεμοστέρων, ρυμούλες μεταφοράς επιβατικών αυτοκινήτων, ρυμούλες μεταφοράς αλόγων στους χώρους άθλησης) σε αντίθεση με τα παραπάνω μεγλυότερα βάση ρυμούλησης. Αυτά αι στοιχεία πορρείτε να τα πληροφορηθείτε από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της BMW.

Υποδείξεις:

Η σφαιρή εφאלή ζεύξης με στήριγμα είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας αι επιτρέπεται να μοντάρεται μόνο από ειδικευμένο προσωπό. Τα ανταλλάτια, στο βαθμό που είναι απαραίτητα, επιτρέπεται αι αυτά να μοντάρονται μόνο από ειδικευμένο προσωπό πάνω στο γνήσιο εξάρτημα, το οποίο δεν παρουσιάζει αμία ζημία.

Απαγορεύεται άθε τυχόν αλλαγή ή μετατροπή στο συγκρότημα της σφαιρής εφאלής ζεύξης με στήριγμα.

Τα οχήματα, στα οποία έχει τοποθετηθεί από το εργοστάσιο ο μηχανισμός ρυμούλξης, είναι ήδη εξοπλισμένα με την αλληλεπιδράση ρυμούλξης. Σε περίπτωση μιας ε των υστέρων εγκατάστασης του μηχανισμού ρυμούλξης συνιστάται ο συμβαλγισματικός εξοπλισμός με ανάγερση ρυμούλξης.

Για την τοποθέτηση του μηχανισμού ρυμούλξης με λυόμενη γάβδο σφαγής, εφάλης ζεύξης χειρίζετα επιπρόσθετα ένα άνωμα με ενίσχυση για το σημείο της τομής στην επένδυση του προφύλατττα της BMW.

Προσέξτε την πιθανότητα αυξημένης πίεσης των ελαστών στα αυτοκίνητα με μηχανισμό ρυμούλξης ή από τη διαδικασία της ρυμούλξης, σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης του αυτοκίνητου.

Σε περίπτωση οδήγησης με ρυμούλα πρέπει να προσέξετε τις αντίστοιχες υποδείξεις οδήγησης στις οδηγίες λειτουργίας του ατσευσστή του αυτοκίνητου.

Οι ρυμούλες πρέπει να είναι εφοδιασμένες μ' έναν αντίστοιχο μηχανισμό ζεύξης για σφαγή εφάλη.

Εάν για την τοποθέτηση της σφαγής εφάλης ζεύξης με στήριγμα έχει αφαιρεθεί ο γάντζος ρυμούλξης του αυτοκίνητου, τότε μπορεί αυτή να χρησιμοποιηθεί ως αντάλλαγμα του γάντζου ρυμούλξης στο βρόμο που δεν ξεπερνάται το επιτρεπόμενο βάρος ρυμούλξης αι η όλη διαδικασία πραγματοποιείται σε ανοικτούς δρόμους υλοφορίας.

Η σφαγή εφάλη αι ο μηχανισμός ζεύξης αντίστοιχα πρέπει να διατηρούνται καθαί αι να γυαλίζονται.

Προσοχή: Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης του ίχνους, όπως για παράδειγμα στον τύπο Westfalia "SSK", δεν πρέπει η σφαγή εφάλη ζεύξης να είναι γυαλιστερή.

Προσέξτε τις υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού!

Σε αραία χρονιά διαστήματα πρέπει να ελέγχεται η διάμετρος της σφαγής εφάλης. Μόλις σε άποια θέση η διάμετρος γίνει 49 mm ή μικρότερη, δεν επιτρέπεται πλέον, για λόγους ασφαλείας, η χρήση της σφαγής εφάλης ζεύξης.

Τα σημεία στήριξης που έχουν υποδειχτεί από τον ατσευστή του αυτοκίνητου αι έχουν τύχει της σχετικής έγκρισης, έχουν διατηρηθεί.

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο αμαξωμάτων.

Αυτές αι οδηγίες τοποθέτησης πρέπει να επανωάττονται στα χαρτιά του αυτοκίνητου.

Γενίες υποδείξεις τοποθέτησης:

Απομακρύνετε τα υά μόνωσης αι εξωτερικής προστασίας του διαπένου, στην περίπτωση που υπάχουν, από την επιφάνεια του αυτοκίνητου στο σημείο που θα μονταχιστεί η σφαγή εφάλη ζεύξης με στήριγμα.

Βάψτε τις γυμνές μεταλλές επιφάνειες του αμαξώματος με αντιρροαό χρώμα.

Μοντάστε την 7-πολή ηλκτική εγκατάσταση σύμφωνα με το DINV 72570. Μοντάστε την 13-πολή ηλκτική εγκατάσταση σύμφωνα με το ISO 11446.

Κάθε 1000 περίπου χιλιόμετρα ρυμούλξης πρέπει να ξαναεφίγγονται όλες αι βίδες στήριξης της εγκατάστασης της σφαγής εφάλης ζεύξης με στήριγμα.

Αυτή η σφαγή εφάλη ζεύξης με στήριγμα μαζί μ' όλα τα εξαρτήματα του μονταγώματος ζυγίζει 9,5 kg. Σας παρααοούμε, να άβετε υπόψη σας, ότι μετά την τοποθέτηση της σφαγής εφάλης ζεύξης με στήριγμα αυάται το βάρος του αυτοκίνητου σας από 9,5 kg.

Vetture con gancio di traino montato dalla Fabbrica sono già equipaggiate con la sospensione del rimorchio. In caso di montaggio successivo del gancio di traino si consiglia di riequipaggiare il rimorchio con la sospensione.

Per il montaggio del gancio di traino con barra sferica amovibile occorre inoltre un cappuccio con rinforzo per la sezione nel rivestimento sotto il paraurti della BMW.

Attenersi alle eventuali pressione di gonfiaggio pneumatici elevate per vetture con gancio di traino o per l'uso del rimorchio in base al libretto USO e MANUTENZIONE delle vetture.

In caso d'impiego del rimorchio attenersi alle indicazioni per la guida riportate nel libretto USO e MANUTENZIONE del produttore della vettura.

I rimorchi devono essere equipaggiati con un adeguato gancio sferico di trazione.

Se il montaggio della gancio di traino richiede la rimozione dell'occhiello di rimorchio, un eventuale traino può essere effettuato con la stessa gancio di traino, a condizione che non si superi il carico di traino massimo e che il traino avvenga su una strada normale.

La sfera o il gancio devono essere puliti e lubrificati.

Attenzione: In caso d'uso di dispositivi di stabilizzazione convergenza, quali per es. Westfalia "SSK", la sfera del gancio non dev'essere lubrificata.

Attenersi alle avvertenze riportate nelle istruzioni per l'uso!

Controllare periodicamente il diametro della sfera.

Non appena il diametro raggiunge 149 mm in un qualsiasi punto, la gancio di traino non deve più essere utilizzata per motivi di sicurezza.

Attenersi ai punti di fissaggio approvati di serie e specificati dal produttore della vettura.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Queste istruzioni di montaggio devono essere annesse ai documenti della vettura.

Avvertenze generali per il montaggio:

Eliminare nella zona della superficie di contatto della gancio di traino la massa isolante e il prodotto anticorrosivo - se esistenti -. Applicare vernice antiruggine sulle parti nude della carrozzeria.

Montare l'impianto elettrico a 7 poli secondo DINV 72570.

Montare l'impianto elettrico a 13 poli secondo ISO 11446.

Riserrare tutte le viti di fissaggio della gancio di traino dopo aver percorso circa 1000 km con rimorchio.

Questa gancio di traino inclusi tutti i componenti di montaggio pesa circa 9,5 kg. Si deve tenere conto che il peso a vuoto della vettura aumenta di tale valore dopo il montaggio della gancio di traino.

Istruzioni di montaggio e d'uso Gancio di traino

N. d'ordinazione Westfalia: 303 155 600 001
303 156 600 001
303 157 600 001
N. categorico BMW: 1 095 570.4
Tipo: 303 155

Marchio d'approvazione CE secondo le direttive 94/20 CE: e13 00-0324

Campo d'impiego: Produttore: Bayerische Motoren Werke AG, Monaco
Modelli: "3" Touring (E46/3) dai modelli 2000, tutti

Denominazione ufficiale del tipo secondo l'approvazione CE: BMW 346 L, BMW 346X

Conservare accuratamente e a portata di mano queste istruzioni di montaggio!

Dati tecnici:

Il valore D collaudato è pari a 9,9 kN. Ciò corrisponde per esempio ad un carico di traino di 1940 kg ed un peso complessivo consentito di 2100 kg. Per l'impiego sono comunque valide le indicazioni del produttore della vettura per quanto riguarda il carico di traino e il carico di appoggio; non si devono tuttavia superare i valori collaudati.

I dati sui pesi specificati nell'approvazione CE per il gancio di traino sono riportati sulla targhetta del tipo (Posizione della targhetta tipo: a destra sotto la traversa).

Carico di appoggio ammesso:
- 75 kg max.

Carichi di traino ammessi:

I carichi di traino ammessi e impegnativi per il rispettivo modello della vettura sono riportati nei documenti della vettura stessa. Essi valgono per tutti i tipi di rimorchi. A seconda del modello della vettura per determinati rimorchi (per es. rimorchi per imbarcazioni, rimorchi di trasporto di alianti, rimorchi di trasporto autovetture, rimorchio di trasporto cavalli per scopi sportivi) sono previsti carichi di traino più alti; in questi casi contattare il Servizio Assistenza BMW.

Avvertenze:

La gancio di traino è un componente di sicurezza e dev'essere montata solo da personale specializzato. Anche la sostituzione di componenti dev'essere effettuata solo da personale specializzato ed esclusivamente sul pezzo originale intatto.

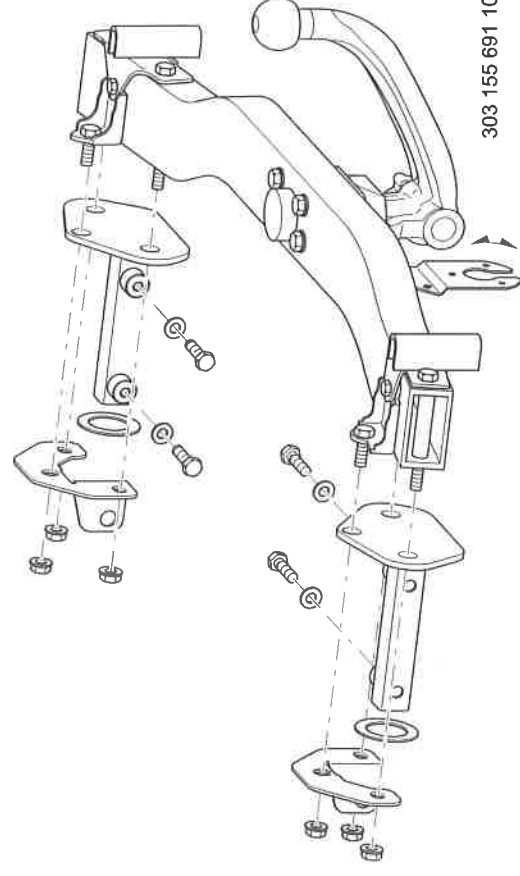
E' vietata qualsiasi modifica o trasformazione della gancio di traino.

Κατάλογος των διαθέσιμων ανταλλακτιών της σφαιριής εφελής ζεύξης με στήριγμα

Αριθμός ανταλλακτιού Ονομασία
903 140 650 002 Εξαρτήματα στερέωσης
903 140 601 001 Ράβδος σφαιριής εφελής συμπεριλαμβανομένης αι της τάτας φραγής
903 140 619 001 Στήριγματα / ενισχύσεις

Περιεχόμενο του πακέτου της σφαιριής εφελής ζεύξης με στήριγμα

Θέση	Ονομασία	Ποσότητα
1	Τραβέρσα πλήρης	1
2	Ράβδος σφαιριής εφελής	1
3	Στήριγμα αριστερά	1
4	Στήριγμα δεξιά	1
5	Ενίσχυση αριστερά	1
6	Ενίσχυση δεξιά	1
7	Εξωδός διάλυσης	1
8	Βίδα εξαγωνικής εφελής M 10x32	4
9	Ροδέλα 10,5x25x3	4
10	Εξαγωνικό παξιμάδι με ροδέλα	6
11	Στεγανοποιήσεις	2
12	Οδηγίες τοποθέτησης αι χειρισμού	1
13	Πιναίδα βάρους στήριξης	1
14	Ενδεικτική πιναίδα (χειρισμός)	1

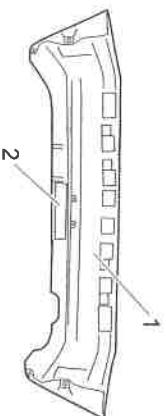
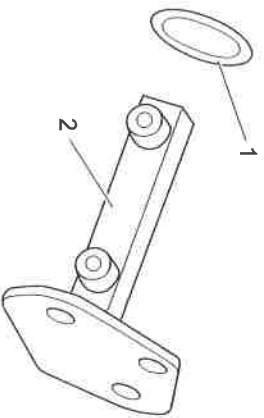


303 155 691 101

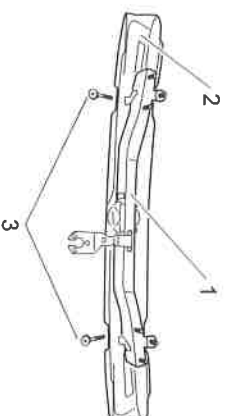
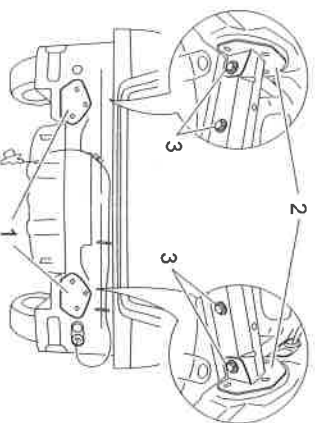
Οδηγίες τοποθέτησης:

1. Απαραίτητες προεργασίες:

- Αφαιρέστε τη μόνετα του δαπέδου από το χώρο των αποσκευών
- Αφαιρέστε την επένδυση του χώρου των αποσκευών στο πίσω μέρος δεξιά και αριστερά
- Αφαιρέστε τον πίσω προφυλακτήρα μαζί με τους αποσβεστήρες πρόσδεσης



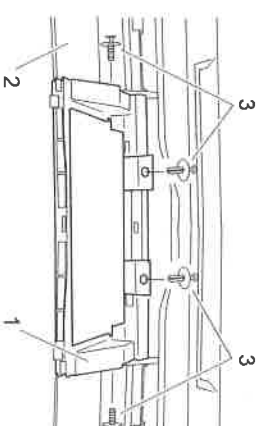
2. Κολάψτε τις στεγανοποιήσεις (1) πάνω στα στηρίγματα (2). (Προσυνυμμένως αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη).
4. Αφαιρέστε την επένδυση (1) από το φορέα του προφυλακτήρα (2). Κόψτε την επένδυση (1) κατά μήκος της προγεγραμμένης γραμμής (2).



3. Σπρώξτε τα στηρίγματα (1) στην αριστερή και δεξιά μιάδα (διαμήκης δοός της φέρουσας κατασκευής του αυτοκινήτου. Τοποθετήστε από μέσα τις εσοχές (2) και βιδώστε τις χαλικά με τις βίδες εξαγωνής εφελής M10 x 32 (3) αι τις αντίστοιχες γοβέλες 10,5 x 25 x 3 πάνω στο πλαίσιο.

5. Υπόδειξη:

Πριν το μοντάρισμα του μηχανισμού γυμνότητας περάστε το ηλεκτρικό αλώδιο (γεωμετρολήπτης) (1) στο φορέα του προφυλακτήρα (2) αι βιδώστε τον με τις κατάλληλες βίδες εξαγωνής εφελής (3).
Ροπή σύσφιξης: 40 Nm

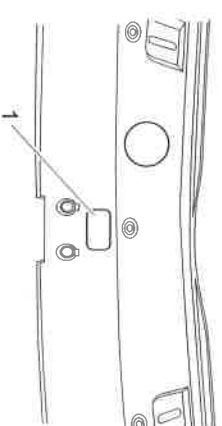


6. Τοποθετήστε την ενίσχυση (1) στην επένδυση του προφυλακτήρα (2) αι συμπώστε την με τα πριτσίνια (3). Τοποθετήστε ξανά το μονταρισμένο φορέα του προφυλακτήρα (βλέπε σίτος 5) στην επένδυση του προφυλακτήρα (2). Τοποθετήστε ξανά τον πλάτη π ί σ ω προφυλακτήρα στο αυτοκίνητο. ευθυγραμμίστε τον αι σφίξτε τις βίδες αι τα παξιμάδια.

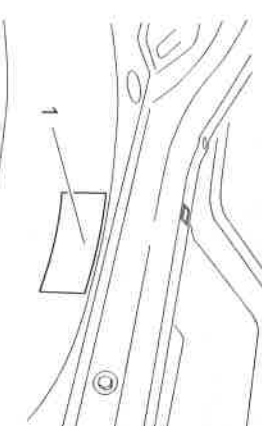
Σφίξτε τις βίδες αι τα παξιμάδια με την αόλυνθη σειρά:

1. Παξιμάδια εξαγωνής εφελής με γοβέλες, μηχανισμός γυμνότητας / πίσω τοίχωμα, γοπή σύσφιξης: 55 Nm
2. Βίδες εξαγωνής εφελής M 10, επιμήεις αντιθήδες / χώρος αποσκευών, γοπή σύσφιξης: 55 Nm

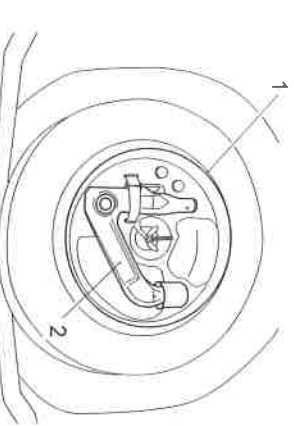
Χρησιμοποιήστε βίδες εξαγωνής εφελής / παξιμάδια εξαγωνής εφελής της ατηγογίας αντοχής 10,9 αι αντίστοιχα 10.



7. Κολάψτε το αυτοόλλητο του βάθους στηγής (1), "max. 75 kg", στη θέση (2).



8. Κολάψτε το αυτοόλλητο (1) με τις υποδείξεις χειρισμού, όπως φαίνεται στο σίτος, στο ύψωμα τοποθέτησης του εφεδριού τροχού.



9. Τοποθετήστε την υποδοχή από αφρώδες υλικό (1) για τη σφαιρική κεφαλή (2) στον εφεδρικό τροχό αι στερεώστε την με την αντίστοιχη ποδέλα αι τη βίδα τύπου πεταλούδας.

Τοποθετήστε τη λυμένη σφαιρική κεφαλή (2) στην υποδοχή από αφρώδες υλικό (1) αι σφίξτε την με την αυτοκόλλητη ταινία.

Καθαρίστε το χώρο των αποσκευών αι τοποθετήστε ξανά στη θέση τους με την αντίθετη σειρά τα εξαρτήματα που είχαν αφαιρεθεί.

Με επιφύλαξη αλλαγών.